

# 2018/1



D'GEMENG  
**DIPPECH**



## **B U L L E T I N I N F O**

- ➊ Les élections communales | D'Gemengewahlen
- ➋ Rapport de la séance du conseil communal du 14 septembre 2017  
Bericht der Sitzung des Gemeinderates vom 14. September 2017
- ➌ Rapport de la séance du conseil communal du 8 décembre 2017  
Bericht der Sitzung des Gemeinderates vom 8. Dezember 2017
- ➍ Agenda des manifestations | Manifestationskalender



H A P P Y N E W Y E A R

## CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

### Pacte Climat

Ma commune s'engage pour le climat



### IMPRESSUM

Le « Bulletin Info » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

Impression: Imprimerie Heintz, Pétange

Imprimé sur papier écologique

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.

PRINTED IN  
LUXEMBOURG

# LES ELECTIONS COMMUNALES

## 8 OCTOBRE 2017

Selon la loi, les élections communales ont lieu tous les 6 ans au Luxembourg. Le 8 octobre 2017 ce fût de nouveau le cas. Dans la commune de Dippach 2'421 électeurs ont été appelés à exercer leur obligation de vote pour élire les 11 conseillers du conseil communal. Ceci fût la troisième fois que le système de la majorité proportionnelle a été appliquée à Dippach.

6 bureaux de vote ont été mis en place pour accueillir les électeurs des différentes localités. Les opérations électorales se sont déroulées sans incident. Le résultat final des élections a été proclamé vers 20 heures.

# DIE GEMEINDEWAHLEN

## 8. OKTOBER 2017

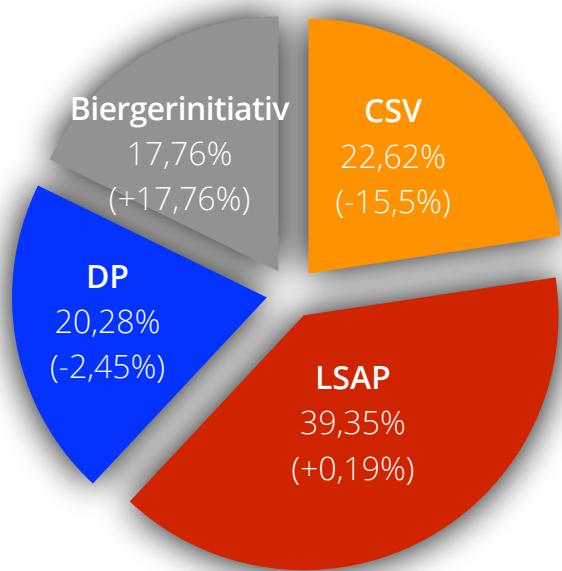
So wie das Gesetz es vorsieht, finden in Luxemburg alle 6 Jahre die Gemeindewahlen statt. Am 8. Oktober 2017 war es wieder soweit. In der Gemeinde Dippach waren 2'421 Wähler aufgerufen ihrer Wahlpflicht von 11 Gemeinderatsmitgliedern nachzukommen. Es war zum 3. Mal, daß in Dippach das Proporzsystem angewandt wurde.

6 Wahlbüros wurden installiert um die Wähler der verschiedenen Ortschaften zu empfangen. Die Wahl verlief ohne Zwischenfall und das endgültige Resultat wurde gegen 20 Uhr verkündet.

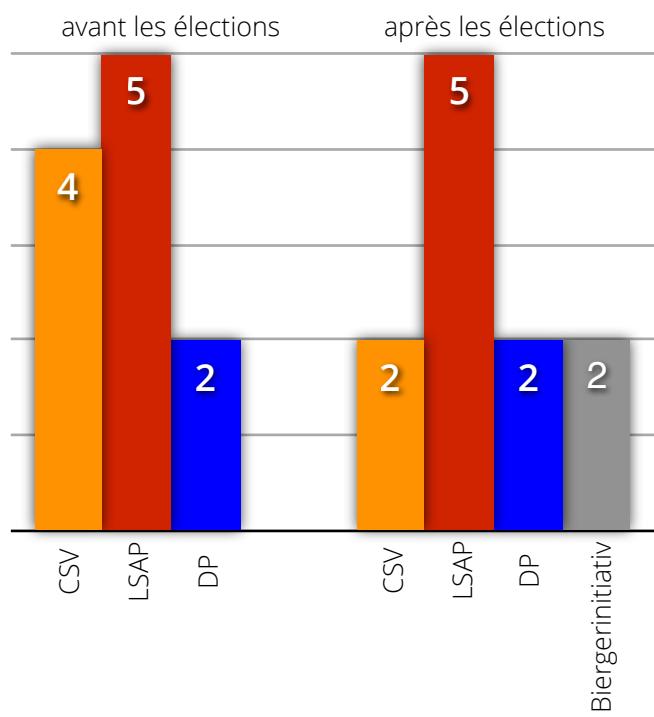
### STATISTIQUES DES ELECTIONS

Electeurs inscrits	2'421
Bulletins remis	2'200
Participation	90,87 %
Bulletins blancs & nuls	150
Bulletins valables	2'050
Total des voix possibles	22'550
Voix émis	20'057
Utilisation des voix possibles	88,94 %

### Résultats en % des voix (par rapport aux élections de 2011)



### Répartition des sièges



# DÉCLARATION DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS COALITION LSAP - DP

En date du 8 octobre 2017, les citoyen(ne)s se sont prononcé(e)s clairement pour une continuité politique dans la commune de Dippach.

Le LSAP et le DP ont vu leur coalition confirmée lors de ces élections, et les candidat(e)s élu(e)s de ces deux partis formeront la nouvelle majorité. La volonté des électeurs a donc été respectée. Les deux partis ont décidé de former une coalition afin de se réengager ensemble pour le bien de tous les habitants de notre commune.

Le collège échevinal de la commune de Dippach tient à arrêter une déclaration portant sur les priorités du programme politique de la nouvelle coalition LSAP/DP, ainsi que sur la répartition des ressorts et des compétences. Ce programme servira de référence pour la mise en œuvre de la politique communale pour les 6 années à venir.

La politique de la coalition est basée en général sur un concept de développement à moyen et à long terme et en particulier sur les principes de la transparence, du dialogue, du respect des autres, du bien-être commun et de la solidarité.

## LE NOUVEAU COLLÈGE ÉCHEVINAL



**MANON BEI-ROLLER**  
**LSAP**

Bourgmestre | Bürgermeisterin  
54 ans | Jahre  
Directrice d'une structure  
d'accueil pour enfants  
Leiterin einer Betreuungsstelle  
für Kinder

### Ressorts

- Enseignement scolaire et musical | Schul- und Musikunterricht
- Structures d'accueil | Bildungs- und Empfangsstrukturen für Kinder und Jugendliche
- Bâtisses et constructions nouvelles | Wohnungsbau und andere Bautätigkeiten in der Gemeinde
- Etat civil | Personenstand und Standesamt
- Affaires sociales | Soziale Angelegenheiten
- Etrangers | Ausländer
- Finances et budget | Finanzen und Haushalt
- Circulation et signalisation routière | Verkehr und Vekehrsordnung



**MAX HAHN**  
**DP**

1<sup>er</sup> échevin | 1. Schöffe  
36 ans | Jahre  
Député / Ingénieur industriel  
Abgeordneter / Industrie Ingenieur

# SCHÖFFENRATSERKLÄRUNG KOALITION LSAP - DP

Am 8. Oktober 2017 haben sich die Bürgerinnen und Bürger klar für die Kontinuität der Politik in der Gemeinde Dippach ausgesprochen.

Die Koalition von LSAP und DP wurde bei diesen Wahlen bestätigt, und die gewählten Kandidaten und Kandidatinnen dieser beiden Parteien werden die neue Mehrheit bilden. Der Wille der Wähler wurde also respektiert. Die beiden Parteien haben beschlossen, eine Koalition zu bilden, um sich erneut gemeinsam für das Wohl aller Einwohner unserer Gemeinde zu engagieren.

Der Schöffenrat der Gemeinde Dippach möchte eine Erklärung über die Prioritäten des politischen Programms der neuen Koalition LSAP/DP sowie über die Verteilung der Ressorts und Zuständigkeiten abgeben. Dieses Programm soll als Referenz für die Umsetzung der Gemeindepolitik in den nächsten 6 Jahren dienen.

Die Politik der Koalition basiert grundsätzlich auf einem Konzept der mittel- und langfristigen Entwicklung, und insbesondere auf den Grundsätzen von Transparenz, Dialog und Achtung der anderen, des gemeinsamen Wohlergehens und der Solidarität.

## DER NEUE SCHÖFFENRAT



### Ressorts

- Environnement | Umwelt
- Jeunesse | Jugend
- Sports | Sport
- Service d'Incendie et de Secours | Feuerwehr und Rettungsdienst
- Transports publics | Öffentliche Verkehrsmittel
- Mobilité douce | Sanfte Mobilität

### JEAN-PAUL BLESER

**LSAP**

2<sup>e</sup> échevin | 2. Schöffe

43 ans | Jahre

Infirmier psychiatrique  
Psychiatrischer Krankenpfleger

### Ressorts

- Affaires culturelles, cérémonies et fêtes publiques | Kulturelle Angelegenheiten, Festakte und öffentliche Feierlichkeiten
- 3ième âge | Senioren
- Administration du personnel | Personalverwaltung
- Informations et relations publiques | Information und Öffentlichkeitsarbeit
- Propriétés communales (bâties et non-bâties) | Gemeindeeigentümer (bebaut und unbebaut)

## 2017 – 2023: POINTS PRIORITAIRES

### Mobilité douce et circulation routière

- Le collège échevinal insistera auprès des autorités gouvernementales, en vue de la construction future du contournement routier de la commune Dippach.
- Il fera toutes les démarches afin que les travaux relatifs au contournement du passage à niveau à Dippach-Gare soient réalisés dans les meilleurs délais.
- Il continuera à poursuivre toutes les démarches possibles pour améliorer la circulation routière en faveur de tous les citoyens de notre commune. Il insistera sur la mise en œuvre d'un concept global pour les 4 localités de notre commune.
- Il va prolonger la piste cyclable/le chemin pour piétons de Bettange-sur-Mess jusqu'à Dippach-Gare.
- Il va aménager une piste cyclable/un chemin pour piétons le long de la route des 3 Cantons de Dippach à Bettange-sur-Mess.
- Le collège échevinal veillera à la remise en état des infrastructures, en matière de pistes cyclables/ chemins pour piétons dans l'ensemble des 4 localités.
- Pour favoriser la mobilité douce sur le chemin vers l'école, il veillera à créer des trajets plus sécurisés.

### Habiter et vivre dans la commune de Dippach

- Un règlement de police sera mis en vigueur en vue de garantir d'une part le respect et les droits et d'autre part les obligations de tous les citoyens.
- Le collège échevinal veillera à la création d'un concept global pour le parc qui se trouve derrière la mairie. Ce concept global sera mis en œuvre de concert avec les citoyens afin de créer un lieu de rencontre et de détente.
- Suite aux acquisitions des deux maisons se situant devant et derrière le centre culturel de Dippach, ce lieu pourra être réaménagé et revitalisé à court terme.
- Le collège échevinal prévoit de réaliser sur le site de l'ancienne caserne des sapeurs-pompiers à Bettange-sur-Mess, des logements pour jeunes prioritairement destinés à la population locale. Il va élargir l'offre des logements locatifs à coûts modérés, en analysant les possibilités que le(s) projet(s) afférent(s) soi(en)t réalisés soit par la commune, soit par le maître d'ouvrage, soit avec un organisme public existant. Il va élargir l'offre des logements locatifs à coûts modérés, en analysant les possibilités que le(s) projet(s) afférent(s) soi(en)t

réalisés soit par la commune, soit par le maître d'ouvrage, soit avec un organisme public existant.

### Une politique communale durable

- Le caractère rural de la commune de Dippach doit être préservé. Il est important de protéger les zones vertes de notre commune.
- Vu le succès énorme, il est prévu de procéder à une extension du projet des installations de photovoltaïques en coopérative.
- L'ensemble des bâtiments communaux seront soumis à un assainissement énergétique.
- La possibilité d'investissements dans d'autres sources d'énergie renouvelable sera analysée de très près.
- Les idées de jardins communautaires et de jardins de quartier seront soutenues.

### Pour la jeunesse

- Pour améliorer l'éducation sociale et à la citoyenneté, il sera continué à soutenir le projet du « Conseil Communal des Enfants » et il sera également tâché d'introduire un « Conseil Communal des Jeunes ».
- Pour favoriser la mobilité douce sur le chemin vers l'école, il sera veillé à créer des trajets plus sécurisés.
- Le collège échevinal va renforcer la collaboration avec les acteurs de l'enseignement scolaire.
- Une extension de l'offre et des activités proposées par la Maison des Jeunes sera soutenue.
- Il sera continué à garantir un accueil extra-scolaire adapté aux habitants de notre commune.
- Il va soutenir l'implantation d'une crèche forestière « Bëschcrèche » sur le territoire de la commune.

### Pour le 3<sup>e</sup> âge

- Le collège échevinal envisage de réaliser un projet sur le site de l'actuel hall Tajel, en ce qui concerne la mise en place de logements adaptés et d'un espace de rencontre en faveur des personnes âgées, en collaboration avec des acteurs régionaux et/ou nationaux compétents en la matière.
- Il proposera, dans la mesure du possible, un encadrement et un accompagnement adéquat et adapté à l'ensemble des seniors.
- Introduction de navettes spéciales pour les personnes âgées à mobilité réduite pour rejoindre les festivités communales et mise en route d'actions visant à pouvoir se déplacer sans barrières.

## **Une politique transparente au service du citoyen et des services communaux améliorés**

- Pour une meilleure démocratie participative, le collège échevinal va faire un usage plus poussé des nouvelles technologies de l'information et de communication.
- L'extension et la simplification de l'offre du guichet numérique facilitera l'accès aux services communaux. En parallèle le service au guichet usuel sera adapté aux besoins de notre population.
- Le concept des réunions d'informations pour citoyens (« Biergerversammlung ») sera maintenu.
- Le collège échevinal va offrir au citoyen de choisir entre l'envoi électronique ou physique des différentes publications communales.
- Il va mettre en place un système par lequel le citoyen pourra présenter ses suggestions et réclamations « Boîte à idée ».
- Il va analyser la mise en place d'un service de médiation de voisinage pour les citoyens.
- Il veillera à un investissement continual dans les services offerts aux citoyens et une bonne formation continue du personnel communal.

## **Culture et loisirs**

- Les salles de réunions communales seront équipées des nouveaux moyens de vidéo-projections et de nouvelles connexions internet répondant aux standards technique d'aujourd'hui et de demain.
- Le collège échevinal va mettre en place une salle polyvalente pour les associations locales.
- Il va instaurer un lieu de rencontre culturel pour les artistes locaux et les citoyens.
- En collaboration avec les différentes associations, il va analyser la mise en place d'un système de transport pour les enfants vers leurs lieux d'entraînement.
- Il va installer des armoires à livres dans nos différentes localités.

## **Sport et loisirs**

- Le collège échevinal prévoit la rénovation du hall sportif.
- Il va continuer à investir dans les infrastructures et l'offre sportives au sein des localités.
- Installation d'infrastructures sportives « outdoor ».

## **2017 – 2023: PRIORITÄTEN**

### **Sanfte Mobilität und Straßenverkehr**

- Der Schöffenrat besteht weiterhin gegenüber den Regierungsbehörden auf dem Bau einer Umgehungsstrasse um die Gemeinde Dippach.
- Er wird alle erforderlichen Schritte einleiten, damit die Arbeiten für die Umgehung des Eisenbahnübergangs in Dippach-Gare baldmöglichst durchgeführt werden.
- Er wird weiter alle möglichen Schritte unternehmen, um die Lebensqualität aller Bürger des Gemeinde, im Hinblick auf die schwierige Strassenverkehrssituation (zu grosses Verkehrsaufkommen) zu verbessern. Er wird die Umsetzung eines globalen Konzepts für die 4 Ortsteile unserer Gemeinde vorantreiben.
- Er wird den Radweg/Fußweg von Bettange-sur-Mess bis Dippach-Gare verlängern.
- Er wird längs der Route des 3 Cantons von Dippach nach Bettange-sur-Mess einen Radweg/Fußweg einrichten.
- Der Schöffenrat wird in allen 4 Ortschaften bezüglich der Rad- und Fußwege auf die Instandhaltung der Infrastrukturen achten.
- Zur Förderung der sanften Mobilität auf dem Schulweg wird er für die Schaffung besser abgesicherter Wege sorgen.

### **Wohnen und Leben in der Gemeinde Dippach**

- Es wird eine Polizeiverordnung in Kraft gesetzt werden, um einerseits die Rechte und andererseits die Achtung der Pflichten aller Bürger zu gewährleisten.
- Der Schöffenrat wird für die Schaffung eines globalen Konzepts für den Park hinter dem Rathaus sorgen. Dieses globale Konzept wird gemeinsam mit den Einwohnern realisiert, um einen Ort der Begegnung und der Entspannung zu schaffen.
- Nach dem Erwerb der beiden Häuser vor und hinter dem Kulturzentrum von Dippach kann dieser Ort kurzfristig neu gestaltet und mit neuem Leben erfüllt werden.
- Der Schöffenrat sieht vor, am Standort der alten Feuerwehrkaserne in Bettange-sur-Mess, Wohnungen für junge Leute zu realisieren, die vorzugsweise für die lokale Bevölkerung bestimmt sind. Damit wird das Angebot an Mietwohnungen mit gemäßigter Miete erweitert, wobei die Möglichkeiten untersucht werden, dass das betreffende Projekt/die betreffenden Projekte entweder durch die Gemeinde oder durch den

Bauherrn, oder auch durch vorhandene öffentliche Bauträger durchgeführt werden.

## Nachhaltige Kommunalpolitik

- Der ländliche Charakter der Gemeinde Dippach muss erhalten bleiben. Es ist wichtig, die Grünflächen unserer Gemeinde zu schützen.
- Angesichts des enormen Erfolges ist vorgesehen, eine Erweiterung des Projekts der Photovoltaikanlagen in Form einer Genossenschaft vorzunehmen.
- Für die Gemeindegebäude werden energetische Sanierungen vorgenommen.
- Die Möglichkeiten von Investitionen in andere erneuerbare Energiequellen wird genau untersucht werden.
- Die Ideen von Gemeinschaftsgärten und Stadtviertelgärten werden unterstützt.

## Für die Jugend

- Um die soziale Erziehung und die Erziehung zum Staatsbürger zu verbessern, wird das Projekt des "Kindergemeinderats" weiter unterstützt und es wird außerdem versucht werden, einen "Jugendgemeinderat" einzuführen.
- Zur Förderung der sanften Mobilität auf dem Schulweg wird für die Schaffung besser abgesicherter Wege gesorgt.
- Der Schöffenrat wird die Zusammenarbeit mit den beteiligten Schulpartnern verstärken.
- Eine Erweiterung des Angebots und der Aktivitäten, die vom Jugendhaus angeboten werden, wird unterstützt.
- Es wird weiterhin eine für die Einwohner unserer Gemeinde angepasste schulergänzende Kinderbetreuung sichergestellt.
- Die Einrichtung einer Waldkinderkrippe "Bëschcrèche" auf dem Gemeindegebiet wird unterstützt.

## Für die Senioren

- Der Schöffenrat beabsichtigt am Standort der derzeitigen Tajel-Halle die Durchführung eines Projekts zur Einrichtung von seniorenen- und behinderten-freundlichen Wohnungen. Es soll ein Ort der Begegnung für Senioren, in Zusammenarbeit mit den hierfür zuständigen regionalen und/oder nationalen Institutionen entstehen.
- Er wird so weit wie möglich eine angemessene und angepasste Betreuung und Begleitung aller Senioren anbieten.
- Einführung spezieller Shuttles für Senioren, um die Gemeindefeste besuchen zu können und Start von Aktionen mit dem Ziel der ungehinderten Bewegungsfreiheit.

## Eine transparente Politik im Dienst der Bürger und verbesserte Leistungen der Gemeinde

- Für eine verbesserte partizipative Demokratie wird der Schöffenrat verstärkt auf die neuen Informations- und Kommunikationstechnologien zurückgreifen.
- Die Erweiterung und die Vereinfachung des Angebots des digitalen Gemeindeschalters wird den Zugang zu den Leistungen der Gemeinde vereinfachen. Parallel dazu wird der Service an den herkömmlichen Schaltern an den Bedarf unserer Bevölkerung angepasst.
- Das Konzept der Informationsbesprechungen für Bürger ("Biergerversammlung") wird beibehalten.
- Der Schöffenrat wird dem Bürger anbieten, zwischen dem elektronischen und dem Papierversand der verschiedenen Gemeindepublikationen zu wählen.
- Er wird ein System einrichten, mit dem der Bürger seine Anregungen und Reklamationen anbringen kann, die "Boîte à idées".
- Er wird für die Bürger die Möglichkeit der Einrichtung eines Schlichtungsdienstes zwischen Nachbarn untersuchen.
- Er wird für die kontinuierliche Investition in die Dienste für die Bürger und eine gute Fort- un Weiterbildung für das Gemeindepersonal sorgen.

## Kultur und Freizeit

- Die Versammlungsräume der Gemeinde werden mit neuen Videoprojektoren und neuen Internetverbindungen ausgestattet, die heute und morgen dem technischen Standard entsprechen.
- Der Schöffenrat wird einen Mehrzwecksaal für die lokalen Vereine schaffen.
- Er wird einen Ort der kulturellen Begegnung für lokale Künstler und für die Bürger einrichten.
- In Zusammenarbeit mit den verschiedenen Vereinen wird er die Möglichkeit der Einrichtung eines Transportsystems zu den Trainingsorten für Kinder prüfen.
- Er wird in den verschiedenen Orten Bücherschränke aufstellen.

## Sport und Freizeit

- Der Schöffenrat plant die Renovierung der Sporthalle.
- Er wird weiter in die Infrastrukturen und das Sportangebot der Orte investieren.
- Installation von sportlichen "Outdoor"-Infrastrukturen.

## LE NOUVEAU CONSEIL COMMUNAL

## DER NEUE GEMEINDERAT

**L S A P**

**D P**



**GASTON  
BRAUN**

65 ans | Jahre  
Agronom



**PHILIPPE  
MEYERS**

44 ans | Jahre  
Fonctionnaire communal



**ANNETTE  
SCHOTT-GANTREL**

63 ans | Jahre  
Prés. Hon. du Tribunal  
d'Arr. de Diekirch



**LUC  
EMERING**

21 ans | Jahre  
Etudiant en sciences  
agricoles

**C S V**

**B I E R G E R I N I T I A T I V**



**CLAUDE  
BOSSELER**

64 ans | Jahre  
Ingénieur industriel  
agronome

**CARLO  
NEU**

61 ans | Jahre  
Ingénieur informatique

**SVEN  
SCHAUL**

31 ans | Jahre  
Juriste

**ROMAIN  
SCHEUREN**

56 ans | Jahre  
Agent d'assurances

# CONSEIL COMMUNAL

## RAPPORT DE LA SEANCE DU 14 SEPTEMBRE 2017

### PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmeestre*

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), *échevins*

Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV),  
Gaston Braun (LSAP), Benoît Theisen (CSV), Arsène Berger (DP),  
Jean-Paul Bleser (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

### EXCUSÉS

Néant

### ERRATUM

*Au niveau de la séance du 7 juillet 2017 une erreur s'est glissée dans la récapitulation des présences. En effet Mr Theisen Benoît (conseiller communal) était présent lors de cette séance.*

### REMARQUE

*L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach ([www.dippach.lu/publications](http://www.dippach.lu/publications)).*

## **O R D R E   D U   J O U R**

### A) Séance secrète (à huis clos, à 14h30)

**1. Postes de surveillants au niveau du transport scolaire et dans le cadre des séances de natation des élèves à la piscine de Mondercange (transport et assistance aux vestiaires) - Nomination de surveillant(e)s, assurant ces postes, au cours de l'année scolaire 2017/2018.**

**Décision:** Les nominations se sont faites par vote secret sur base des candidatures recueillies, pour les 4 postes de surveillants au niveau des lignes de bus scolaire organisées, comme suit:

\* Bus 1: Bettange, nomination de Madame Laura JENTGEN et de Madame Margot THILL, qui assurera de même les remplacements en cas de besoin,

\* Bus 2: Schouweiler, nomination de Madame SCHULLER Tania,

\* Bus 3: Dippach, nomination de Madame SCHMIT Yvonne.

Au poste publié de surveillant(e) et d'assistant(e) au niveau du transport vers et à la piscine PIMODI a été nommée

Madame VLASIC Borca, parmi les candidatures recueillies et lors du vote secret.

### B) Séance publique (à 14h45)

#### 1. Personnel communal

**1.1. Contrats de louage de service entre la commune et les personnes, assurant la surveillance au niveau du transport scolaire et dans le cadre des séances de natation des élèves à la piscine de Mondercange (transport et assistance aux vestiaires), au cours de l'année scolaire 2017/2018.**

Il s'agit de soumettre à l'approbation du conseil communal les contrats de louage de service passés entre le collège échevinal et les personnes concernées, nommées en date de ce jour assurant le service de surveillance au niveau du ramassage scolaire pour l'année scolaire 2017/2018 et celui passé avec la personne nommée au poste d'surveillant(e) et d'assistant(e) dans le cadre des séances de natation des élèves à la piscine de Mondercange (transport et assistance aux vestiaires).

**Décision:** Ces contrats ont été approuvés à l'unanimité lors du vote secret.

**1.2. Contrat collectif des salariés à tâche manuelle des communes du sud - Décision quant à l'adoption de certaines adaptations et modifications, dans le cadre des structures des carrières et de l'intégration de mesures contre le chômage.**

Le contrat collectif des salariés manuels des communes du sud a été modifié sur certains points. La prise d'effet des modifications avait été fixée au 1er janvier 2017. Le conseil avait approuvé ces dispositions en date du 3 avril 2017. A présent les structures des carrières ont été affinées et des dispositions en ce qui concerne la mise en œuvre de mesures contre le chômage ont été intégrées, en conformité avec le détail repris en annexe. Il est au conseil communal de se prononcer à cet égard.

**Décision:** Approbation unanime

**1.3. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances de Pâques 2018 par des étudiants.**

1) L'engagement se fait par les soins du collège échevinal. Tout élève intéressé doit être né en 2000, 2001, 2002 et habiter la commune de Dippach.

2) La rémunération est fixée à 9,11 € l'heure au nombre indice actuel (794,54).

3) L'engagement se fait pour 5 jours ouvrables au plus soit du 3 avril au 6 avril 2018 inclus, soit du 9 avril au 13 avril 2018 inclus. Les prestations de l'élève sont de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine, au maximum.

4) L'organisation des travaux est soumise au collège échevinal. Il est conclu pour chaque élève un contrat d'occupation en conformité du règlement ministériel du 28 juillet 1982.

5) Les demandes sont acceptées jusqu'à concurrence de 10 candidats par période. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes ayant posé leur candidature pour les deux périodes dans celle qui présente des vacances. Dans l'hypothèse de la surcharge de l'une ou de l'autre des périodes, un tirage au sort des personnes à embaucher sera organisé, en accordant une priorité aux candidatures qui n'ont pas été acceptées l'année précédente.

6) Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une au l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou de cas de force majeure).

La proposition est soumise à l'approbation du conseil communal.

**Décision:** L'approbation est faite à l'unanimité.

## **2. Organisation scolaire pour l'année scolaire 2017/18**

### **- Décision définitive quant au travail organique et la répartition des classes.**

Suite à l'élaboration des détails de l'organisation scolaire, en ce qui concerne l'affectation des chargées de cours nommées au niveau de notre commune par le Ministère de l'Education Nationale et la mise au point des horaires, les détails afférents ont été intégrés dans le document de l'organisation scolaire pour en faire un document définitif. Le conseil communal aura à se prononcer par rapport à ce document définitif, de même que quant à la répartition des élèves sur les différentes classes, après le remodelage usuel et la réception d'une réclamation à cet égard.

**Décision:** Les documents présentés ont été approuvés à l'unanimité, ainsi que la répartition des élèves sur les différentes classes.

## **3. Urbanisme**

### **3.1. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de Madame WIRTZ-KIEFFER Liette, concernant la construction de 4 maisons unifamiliales étant jumelées à Bettange/Mess, rue Laangert.**

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant la construction de 4 maisons unifamiliales étant jumelées à Bettange/Mess, rue Laangert, pour le compte de Madame WIRTZ-KIEFFER Liette. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillies. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 7 août 2017 (réf : 18091/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, pour autant que faire se peut, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

**Décision:** Approbation unanime.

### **3.2. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de Monsieur BOSSELER Alain, concernant la construction de 2 maisons unifamiliales étant jumelées à Bettange/Mess, route des Trois Cantons.**

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant la construction de 2 maisons unifamiliales étant jumelées à Bettange/Mess, route des Trois Cantons, pour le compte de Monsieur BOSSELER Alain. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillies. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 12 juin 2017 (réf : 18012/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, pour autant que faire se peut, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

**Décision:** Approbation unanime.

### **3.3. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte des sociétés TRACOL Immobilier Sàrl., concernant la réalisation de 33 Lots et 40 unités de logement (4 maisons isolées, 18 maisons jumelées, 10 maisons en bande et 1 immeuble résidentiel à 8 unités) à Sprinkange, aux lieux-dits « Auf den Rohlen » et « route de Longwy » - Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et le projet d'exécution afférent.**

La commune de Dippach avait été saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la réalisation de 33 Lots et 40 unités de logement (4 maisons isolées, 18 maisons jumelées, 10 maisons en bande et 1 immeuble résidentiel à 8 unités) à Sprinkange, aux lieux-dits « Auf den Rohlen » et « route de Longwy » pour le compte de la société TRACOL Immobilier S.A. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y

relative n'a été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 14 avril 2016 (réf. : 17616/3C). Le projet a été modifié sur base de cet avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal s'est prononcé en sa faveur le 15 juillet 2016. L'approbation du Ministère de l'Intérieur est de même intervenue.

A présent, il est proposé de soumettre aux délibérations du conseil communal la convention et le projet d'exécution afférents.

**Décision:** Approbation unanime.

#### 4. Finances communales

##### 4.1. Etats des restants, concernant les exercices précédents, jusqu'à celui de 2016 compris.

La situation actuelle due l'état des restants se présente actuellement avec une montant de restants total de 220.987,62€, alors que le collège échevinal propose des décharges pour un montant total de 47.431,40€. Il est au conseil communal de décider quant à ce document.

**Décision:** Approbation unanime.

##### 4.2. Modifications du budget ordinaire de 2017.

\* Recettes nouvelles, respectivement dépenses en moins: 48 198,24€.

\* Dépenses nouvelles, respectivement recettes en moins: 35 465,00€.

**Décision:** Les propositions ont été admises à l'unanimité.

#### 5. Règlement général de la circulation de la commune de Dippach - Décisions quant à certaines modifications, en ce qui concerne la mise en place d'arrêts d'autobus et le déplacement, ainsi que la mise en place de passages pour piétons (RN13, route des Trois Cantons - Dippach-Gare et rue de la Gare à Sprinkange).

A Bettange, au niveau de la route des Trois Cantons (RN13), près du passage à niveau traversant la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg, il est proposé de mettre en place un arrêt d'autobus à la hauteur de la maison 39 et un arrêt à la hauteur de la maison 12, dans le cadre de la réalisation d'une nouvelle liaison d'autobus entre Steinfort et Belval (ligne 332) par les services de l'RGTR.

En plus, il est proposé de créer un passage pour piétons nouveau au niveau de la rue de la Croix à Sprinkange, à l'embouchure vers la rue de la Gare, en venant depuis le centre de Sprinkange, rue de la Chapelle.

**Décision:** Les deux modifications proposées ont été admises à l'unanimité.

#### 6. Emprises dans le cadre des travaux achevés, concernant le réaménagement du CR103 entre

#### Bettange/Mess et Sprinkange et la mise en place d'une piste cyclable le long de ce tronçon – Actes notariés à approuver dans ce cadre.

Les travaux de mesurage, dans le cadre de l'acquisition des emprises au niveau du chantier énoncé, après son achèvement et suivant les compromis signés, étant achevés, les actes notariés afférents sont en cours d'élaboration. Ainsi un premier lot de 3 actes est présenté au conseil communal pour approbation.

**Décision:** Approbation unanime des trois actes.

#### 7. Acquisition d'un tracteur forestier à utiliser et à financer de concert avec la commune de Leudelange – Convention entre la commune de Leudelange et celle de Dippach, en ce qui concerne cette acquisition, ainsi que les modalités de financement et d'utilisation afférentes.

Il est prévu que la commune de Leudelange participe à cet équipement par un montant de 78.858,00€, ce qui correspond à la moitié du prix de l'acquisition. En effet, le tracteur avec ses options servira aussi bien aux travaux forestiers du triage de Leudelange qu'aux travaux du triage de Dippach. La convention retient les modalités financières et pratiques de cette collaboration.

**Décision:** La convention est approuvée à l'unanimité.

#### 8. Impôts communaux

##### 8.1. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2018.

Les dispositions de la loi sur le « Pacte Logement » prévoient de nouvelles catégories d'imposition. Dans un ordre de maintenir la concordance parfaite entre l'ancien régime tel qu'il avait toujours été arrêté par le conseil et le nouveau régime, il est proposé de retenir les taux suivants, en tenant compte des nouvelles catégories : A: 240%; B1: 370%; B2/B5/B6: 240%; B3/B4: 130%.

**Décision:** Approbation unanime.

##### 8.2. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2018.

Il est proposé de maintenir le taux de l'impôt commercial de 290 %, tel qu'il, avait été augmenté à partir de 2014. En effet, cette mesure pourrait contribuer à des recettes supplémentaires, sans pour autant, mettre trop à contribution les entreprises individuelles concernées.

**Décision:** Approbation unanime.

#### 9. Indemnités revenant aux chargé(e)s des cours de sports et de gymnastique de tout genre à l'attention de la population, organisés par la commune – Décision quant à une indemnité uniforme quelle que soit la nature des cours.

Il est proposé de fixer l'indemnité revenant aux chargé(e)s des cours de sports et de gymnastique de tout genre, organisés par la commune à l'attention du public de manière uniforme à 50,00€ par heure, peu importe la nature du cours offert. Cette proposition se trouve motivée par le fait qu'un grand nombre d'autres communes en ont fait de même. Si notre commune allait maintenir ses taux antérieurs, elle risquerait de ne plus trouver des chargé(e)s à qualification requise.

**Décision:** Approbation unanime.

**10. Subside à allouer au CISMA – Centre d'Incendie et de Secours Mamer, dans le cadre du soutien de sa participation à la « WRC 2017 – World Rescue Challenge 2017 », un concours international de désincarcération et de prise en charge de victimes.**

Il est proposé d'allouer à l'organisme en question un subside de 250,00€ à l'instar de l'année passée.

**Décision:** Approbation unanime de ce subside.

**11. Prise de connaissance des statuts d'une nouvelle société locale, dénommée « Hand in Hand », ayant pour objet le développement de la pratique solidaire de la danse.**

**12. Divers.**

Néant

*La bourgmestre clôture la réunion.*

## GEMEINDERAT

### BERICHT DER SITZUNG VOM 14. SEPTEMBER 2017

#### ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), *Schöffen*

Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Benoît Theisen (CSV), Arsène Berger (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), *Gemeinderäte*

Claude Elsen, *Sekretär*

#### ENTSCHEIDIGT

Keiner

#### ERRATUM

Bei Gelegenheit der Sitzung vom 7 Juli 2017 war Herr Benoît Theisen (Gemeinderat) nicht als anwesend vermerkt worden. Trotzdem hat er an dieser Sitzung teilgenommen.

#### BEMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht ([www.dippach.lu/publications](http://www.dippach.lu/publications)).

## **T A G E S O R D N U N G**

### A) Nichtöffentliche Sitzung (um 14h30)

**1. Stellen für Aufsichtspersonen im Bereich des Schultransports und im Rahmen der Schwimmstunden der Schüler im Schwimmbad von Mondercange (Beförderung und Betreuung in den Umkleideräumen) - Ernennung von Aufsichtspersonen für diese Stellen für das Schuljahr 2017/ 2018.**

**Entscheidung:** Die Ernennungen erfolgten in geheimer Abstimmung auf der Basis der eingegangenen Kandidaturen für die 4 Stellen für Aufsichtspersonen bezüglich der eingerichteten Schulbuslinien, im Einzelnen:

\* Bus 1: Bettange, Ernennung von Frau Laura JENTGEN und von Frau Margot THILL, die bei Bedarf auch Vertretungen zu übernehmen hat,

\* Bus 2: Schouweiler, Ernennung von Frau SCHULLER Tania,

\* Bus 3: Dippach, Ernennung von Frau SCHMIT Yvonne.

Für die bekanntgemachte freie Stelle einer Aufsichtsperson und Betreuerin im Bereich der Beförderung zum Schwimmbad PIMODI wurde Frau VLASIC Borca in geheimer Abstimmung unter den eingegangenen Kandidaturen ernannt.

# GEMEINDERAT

## BERICHT DER SITZUNG VOM 14. SEPTEMBER 2017

### **B) Öffentliche Sitzung (um 14h45)**

#### **1. Gemeindepersonal**

##### **1.1. Dienstverträge zwischen der Gemeinde und den Personen, die im Schuljahr 2017/2018 für die Beaufsichtigung bei Schultransporten und im Rahmen von Schwimmstunden der Schüler im Schwimmbad von Mondercange (Beförderung und Betreuung in den Umkleideräumen) sorgen.**

Es geht darum, dem Gemeinderat die zwischen dem Schöffenrat und den betroffenen Personen, die heute ernannt wurden, um im Schuljahr 2017/2018 die Beaufsichtigung bei der schulischen Beförderung wahrzunehmen, geschlossenen Dienstverträge zur Bestätigung vorzulegen, sowie den Dienstvertrag, der mit der Person geschlossen wurde, die für die Stelle der Beaufsichtigung und der Betreuung der Schwimmstunden der Schüler im Schwimmbad von Mondercange ernannt wurde (Beförderung und Betreuung in den Umkleideräumen).

**Entscheidung:** Die Verträge wurden in geheimer Abstimmung einstimmig angenommen.

##### **1.2. Kollektivvertrag der Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben der Südgemeinden - Entscheidung bezüglich der Verabschiedung von bestimmten Anpassungen und Änderungen im Rahmen des Aufbaus der Laufbahnen und der Einführung von Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen.**

Der Kollektivvertrag der manuellen Arbeitnehmer der Südgemeinden wurde in einigen Punkten abgeändert. Das Inkrafttreten der Änderungen war auf den 1. Januar 2017 festgelegt worden. Der Gemeinderat hatte diese Bestimmungen am 3. April 2017 verabschiedet. Die Struktur der Gehaltsentwicklung wurde jetzt verfeinert, und die Bestimmungen über die Einführung von Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen wurden gemäß der Einzelauflistung im Anhang aufgenommen. Es obliegt dem Gemeinderat, sich diesbezüglich zu äußern.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

##### **1.3. Organisation von während der Osterferien 2018 von Schülern durchzuführenden Arbeiten.**

1) Die Einstellung erfolgt durch den Schöffenrat. Jeder interessierte Schüler muss 2000, 2001 oder 2002 geboren sein und in der Gemeinde Dippach wohnen.

- 2) Die Vergütung wird auf 9,11 € pro Stunde nach der aktuellen Indexzahl (794,54) festgelegt.
- 3) Die Beschäftigung erfolgt maximal für 5 Werkstage, entweder vom 3. bis 6. April 2018 einschließlich, oder vom 9. bis 13. April 2018 einschließlich. Die maximale Arbeitszeit des Schülers beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.
- 4) Die Organisation der Arbeiten wird dem Schöffenrat zugewiesen. Für jeden Schüler wird ein Beschäftigungsvertrag im Einklang mit der Ministerverordnung vom 28. Juli 1982 geschlossen.
- 5) Für jeden Zeitraum werden die Anträge von bis zu 10 Kandidaten angenommen. Der Schöffenrat behält sich das Recht vor, Personen, die ihre Bewerbung für beide Zeiträume eingereicht haben, dem Zeitraum zuzuordnen, in dem unbesetzte Stellen vorhanden sind. Bei Überangebot für einen der Zeiträume wird eine Auslosung der einzustellenden Personen organisiert, wobei diejenigen Kandidaturen Vorrang haben, die im letzten Jahr nicht akzeptiert worden waren.

- 6) Die Bewerber können für einen der Zeiträume nur akzeptiert werden, wenn sie sich verpflichten, während des gesamten gewählten Zeitraums anwesend zu sein (außer bei Krankheit und bei höherer Gewalt).

Die Vereinbarung wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

**Entscheidung:** Die Vereinbarung wird einstimmig gebilligt.

##### **2. Schulorganisation für das Schuljahr 2017/18 - Endgültige Entscheidung bezüglich der Arbeit der Organe und der Aufteilung der Klassen.**

Nach der Ernennung,r im Bereich unserer Gemeinde tätigen Lehrbeauftragten (Chargés de Cours) durch das zuständige Ministerium und der Abstimmung der Stundenpläne wurde das Dokument der schulischen Organisation vervollständigt, um es zu einem endgültigen Dokument zu machen. Der Gemeinderat hat in einem Bericht zu diesem endgültigen Dokument Stellung zu nehmen, und auch zur Aufteilung der Schüler auf die verschiedenen Klassen nach der gewöhnlichen Umverteilung und dem Eingang einer diesbezüglichen Reklamation.

**Entscheidung:** Die vorgelegten Dokumente wurden einstimmig verabschiedet, und auch die Aufteilung der Schüler auf die verschiedenen Klassen.

### **3. Raumplanung**

#### **3.1. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für Frau WIRTZ-KIEFFER Liette bezüglich des Baus von vier Doppelhaushälften in Bettange/Mess, rue Laangert.**

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan "Neues Viertel" angerufen, der im Bau von vier Doppelhaushälften in Bettange/Mess, rue Laangert für Frau WIRTZ-KIEFFER Liette besteht. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, wobei keine Einspruchserhebung dazu einging. Die Stellungnahme des Bewertungsstabs beim Innenministerium wurde am 7. August 2017 (Ref.: 18091/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme, soweit dies möglich war, abgeändert, und der Gemeinderat wird zu einer Beschlussfassung dazu angerufen.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

#### **3.2. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für Herrn BOSSELER Alain bezüglich des Baus von zwei Doppelhaushälften in Bettange/Mess, route des Trois Cantons.**

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan "Neues Viertel" angerufen, der im Bau von zwei Doppelhaushälften in Bettange/Mess, route des Trois Cantons für Herrn BOSSELER Alain besteht. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, wobei keine Einspruchserhebung dazu einging. Die Stellungnahme des Bewertungsstabs beim Innenministerium wurde am 12. Juni 2017 (Ref.: 18012/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme, soweit dies möglich war, abgeändert, und der Gemeinderat wird zu einer Beschlussfassung dazu angerufen.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

#### **3.3. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma TRACOL Immobilier Sàrl. bezüglich der Erstellung von 33 Parzellen und 40 Wohneinheiten (4 freistehende Häuser, 18 Doppelhaushälften, 10 Reihenhäuser und 1 Wohngebäude mit 8 Wohneinheiten) in Sprinkange an den "Auf den Rohlen" und "Route de Longwy" genannten Orten - Entscheidung bezüglich der Vereinbarung zwischen den Parteien hinsichtlich der Festlegung der Bedingungen zur Ausführung des betreffenden Projekts und des zugehörigen Ausführungsprojekts.**

Die Gemeinde Dippach befasste sich mit einem Teilbebauungsplan "neues Viertel", bestehend aus der Erstellung von 33 Parzellen und 40 Wohneinheiten (4

freistehende Häuser, 18 Doppelhaushälften, 10 Reihenhäuser und 1 Wohngebäude mit 8 Wohneinheiten) in Sprinkange an den "Auf den Rohlen" und "Route de Longwy" genannten Orten, für die Firma TRACOL Immobilier SA. Das Projekt war entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht worden, wobei keine Einspruchserhebung dazu einging. Die Stellungnahme des Bewertungsstabs beim Innenministerium war am 14. April 2016 (Ref.: 17616/3C) erteilt worden. Das Projekt wurde auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, und am 15. Juli 2016 hat sich der Gemeinderat zu dessen Gunsten ausgesprochen. Es erfolgte auch die Genehmigung durch das Innenministerium.

Nunmehr wird vorgeschlagen, die zugehörige Vereinbarung und Ausführungsplanung der Beschlussfassung des Gemeinderats zu unterbreiten.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

### **4. Gemeindefinanzen**

#### **4.1. Aufstellunge der noch austehenden Gemeindeeinnahmen der Vorjahre einschließlich des Haushaltsjahrs 2016.**

Die aktuelle Situation der noch austehenden Gemeindeeinnahmen weist derzeit einen Gesamtbetrag von 220.987,62€ aus, während der Schöffenrat Entlastungen in Höhe eines Gesamtbetrags von 47.431,40€ vorschlägt. Es obliegt dem Gemeinderat, bezüglich dieses Dokuments zu entscheiden.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

#### **4.2. Änderung des ordentlichen Haushalts für 2017.**

- \* Neue Einnahmen bzw. Wegfall von Ausgaben: 48.198,24€.
- \* Neue Ausgaben bzw. Wegfall von Einnahmen: 35.465,00€

**Entscheidung:** Die Vorschläge wurden einstimmig zugelassen.

#### **5. Allgemeine Verkehrsverordnung der Gemeinde Dippach - Entscheidungen bezüglich einiger Änderungen bei der Einrichtung von Bushaltestellen und der Verlegung und der Einrichtung von Fußgängerüberwegen (RN13, route des Trois Cantons - Dippach-Bahnhof und rue de la Gare in Sprinkange).**

Es wird vorgeschlagen, im Rahmen der Realisierung einer neuen Buslinie zwischen Steinfort und Belval (Linie 332) durch die Dienststellen des RGTR in Bettange im Bereich der Route des Trois Cantons (RN13) beim Bahnübergang, der die Eisenbahnlinie Pétange-Luxemburg überquert, eine Bushaltestelle in Höhe von Hausnummer 39 und eine Haltestelle in Höhe von Hausnummer 12 einzurichten.

Außerdem wird vorgeschlagen, im Bereich der Rue de la Croix in Sprinkange an der Einmündung zur Rue de la Gare, vom Zentrum von Sprinkange, Rue de la Chapelle kommend, einen Fußgängerüberweg einzurichten.

**Entscheidung:** Beide vorgeschlagenen Änderungen wurden einstimmig zugelassen.

## 6. Ankauf von Privatflächen, welche ins Gemeinde-eigenum aufzunehmen sind (Emprises), im Rahmen der fertiggestellten Arbeiten, bezüglich der Umgestaltung des CR103 zwischen Bettange/Mess und Sprinkange sowie der Einrichtung eines Radwegs längs dieses Abschnitts – Genehmigung der notariellen Urkunden.

Die Vermessung im Rahmen des Erwerbs der Flächen zu den genannten Bauarbeiten nach ihrer Fertigstellung und entsprechend den unterzeichneten Vorkaufverträge wurden beendet. Die entsprechenden notariellen Urkunden werden zurzeit ausgearbeitet. So wird das erste Los von 3 Urkunden dem Gemeinderat zur Billigung vorgelegt.

**Entscheidung:** Einstimmige Verabschiedung aller drei Urkunden.

## 7. Erwerb eines forstwirtschaftlichen Traktors, der zusammen mit der Gemeinde Leudelange zu benutzen und zu finanzieren ist - Vereinbarung zwischen den Gemeinden Leudelange und Dippach bezüglich dieser Anschaffung sowie die diesbezüglichen Finanzierungs- und Benutzungsmodalitäten.

Es ist vorgesehen, dass die Gemeinde Leudelange sich an dieser Ausrüstung mit einem Betrag von 78.858,00€ beteiligt, was der Hälfte des Anschaffungspreises entspricht. Der Traktor mit den zugehörigen Optionen soll Leudelange und Dippach gleichermaßen für die Walddarbeiten dienen. Die Vereinbarung enthält die Finanzierungsmodalitäten und die praktische Ausgestaltung dieser Zusammenarbeit.

**Entscheidung:** Die Vereinbarung wird einstimmig gebilligt.

## 8. Kommunale Steuern

### 8.1. Festlegung des Grundsteuersatzes für das Jahr 2018.

Die Bestimmungen des Gesetzes über den "Wohnungspakt" ("Pacte logement") sehen neue Besteuerungsklassen vor. Um die einwandfreie Konkordanz zwischen dem alten System in der Form, wie es vordem vom Gemeinderat verabschiedet worden war, und dem neuen System aufrechtzuerhalten, wird vorgeschlagen, folgende Steuersätze unter Berücksichtigung der neuen Steuerklassen vorzusehen: A: 240%; B1: 370%; B2/B5/B6: 240%; B3/B4: 130%.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

## 8.2. Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Jahr 2018.

Es wird vorgeschlagen, den Steuersatz der Gewerbesteuer von 290 % beizubehalten, der 2014 erhöht worden war. So könnte diese Maßnahme zu zusätzlichen Einnahmen führen, ohne dass die betroffenen Einzelunternehmen zu stark betroffen werden.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

## 9. Vergütungen für Lehrbeauftragte, welche für, von der Gemeinde angebotenen Sport- und Gymnastikkurse zu Gunsten der Bevölkerung, zuständig sind - Entscheidung bezüglich einer gleichmäßigen Abgeltung unabhängig von der Art des Unterrichts.

Es wird vorgeschlagen, die Abgeltung für Sport- und Gymnastiklehrer für, durch die Gemeinde für die Öffentlichkeit organisierten Kurse, einheitlich mit 50,00€ pro Stunde vorzunehmen, unabhängig von der Art des angebotenen Unterrichts. Dieser Vorschlag wird mit der Tatsache begründet, dass eine große Zahl anderer Gemeinden in gleicher Weise verfährt. Sollte unsere Gemeinde die früheren Sätze beibehalten, läuft sie Gefahr, keine Lehrer mit der geforderten Qualifikation mehr zu finden.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

## 10. Dem CISMA - Feuerwehr- und Hilfszentrum Mamer im Rahmen der Unterstützung von seiner Teilnahme an der "WRC 2017 – World Rescue Challenge 2017", einem internationalen Wettbewerb für die Befreiung aus Unfallfahrzeugen und die Rettung der Opfer, zu gewährender Zuschuss.

Es wird vorgeschlagen, dem betreffenden Organismus wie im Vorjahr einen Zuschuss von 250,00€ zu gewähren.

**Entscheidung:** Einstimmige Bestätigung dieses Zuschusses.

## 11. Kenntnisnahme der Satzung einer neuen lokalen Gesellschaft mit dem Namen "Hand in Hand", deren Zweck die soziale Förderung des Tanzens ist.

## 12. Verschiedenes

Nichts

*Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.*

# CONSEIL COMMUNAL

## RAPPORT DE LA SEANCE DU 8 DÉCEMBRE 2017

### PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

### EXCUSÉS

Néant

### REMARQUE

*L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach ([www.dippach.lu/publications](http://www.dippach.lu/publications)).*

## **O R D R E   D U   J O U R**

### A) Séance secrète (à 10h00)

#### 1. Présentation de candidats en vue d'une éventuelle nomination comme délégué communal dans le cadre des comités du syndicat intercommunal SIGI et du syndicat intercommunal SYVICOL.

Il s'agit de choisir des personnes parmi les propositions recueillies qui feront fonction de candidats en vue de la nomination éventuelle comme délégué auprès des syndicats respectifs afin de représenter un groupe de communes. Comme il s'agit d'une présentation de candidats, les votes secrets y relatifs se font en séance à huis clos.

**Décision:** (Voir représentations de la commune de Dippach au niveau des syndicats intercommunaux sur le tableau en annexe).

### B) Séance publique (à 10h10)

#### 1. Tableau de préséance du conseil communal, tel qu'il est prévu par la loi suite aux élections communales du 8 octobre 2017.

Ce tableau, prévu par la loi communale est réglé d'après l'ordre d'ancienneté de service des conseillers. Il est dressé par le conseil communal sous l'approbation du Ministre de l'Intérieur.

**Décision:** Le tableau tel qu'il est proposé a été approuvé à l'unanimité.

#### 2. Gestion des forêts communales: Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2018 (présentation par Monsieur Alain SCHOMER, préposé forestier)

Le plan en question proposé se caractérise par les chiffres clés suivants:

SYNTHÈSE	SALAIRS	FACTURES	TOTAL DÉPENSES	TOTAL RECETTES
Gest. durable des forêts	57.700 €	56.500 €	114.200 €	132.800 €
Protection de la nature	15.000 €	15.500 €	30.500 €	7.500 €
Sensibilisation	5.000 €	5.000 €	10.000 €	0 €
Ress. cynég.			0 €	4.000 €
Surveillance et police			0 €	0 €
Logistique et personnel	55.500 €	20.000 €	75.500 €	0 €
<b>Total</b>	<b>133.200 €</b>	<b>97.000 €</b>	<b>230.200 €</b>	<b>144.300 €</b>

**Décision:** Le plan de gestion des forêts communales pour 2018 est approuvé à l'unanimité.

#### 3. Déclaration du collège échevinal.

Voir page 6

#### 4. Règlement d'ordre intérieur du conseil communal de la commune de Dippach - Modifications et adaptations diverses.

page 6 - Article 5 Commissions consultatives - 5.1. Nomination et compétence

L'alinéa premier de cet article est proposé au remplacement par le texte qui suit:

(\*\*) Dans les meilleurs délais après installation du conseil communal suite aux élections communales, celui-ci nomme des commissions consultatives compétentes notamment les matières suivantes:

- Commission des bâtisses
- Commission des sports
- Commission des finances
- Commission de l'environnement (\*\*) et des chemins ruraux avec compétences accessoires au pacte climat et pour le commerce équitable

- Commission de la circulation
- (\*\*\*) Commission consultative d'intégration (organisée et fonctionnant selon les dispositions du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011)
- (\*\*\*) Commission scolaire (organisée et fonctionnant selon la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental et selon une décision du conseil communal)
- (\*\*\*) Commission à l'égalité des chances
- (\*\*\*) Commission culturelle avec compétences accessoires au niveau de la surveillance de l'enseignement musical et du jumelage
- Commission intergénérationnelle
- Commission des loyers (\*\*\*) organisée et fonctionnant d'après les dispositions de la loi modifiée du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation et du règlement grand-ducal modifié du 19 février 2008 à ce sujet)
- Commission des archives.

**Décision:** Les modifications proposées sont adoptées à l'unanimité.

## **5. Point supplémentaire en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de des conseillers communaux, membres de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger): Constitution d'une commission spéciale pour un contournement pour la commune de Dippach.**

Comme indiqué dans l'intitulé, le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport à la constitution d'une commission spéciale pour un contournement pour la commune de Dippach, ceci à la demande des membres du conseil qui représentent la Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger).

Ce point ayant été prévu initialement au rang 14 de l'ordre du jour, en conformité avec l'article 8, alinéa 5 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal, il est admis de procéder à sa présentation et au vote afférent à ce niveau pour des raisons de cheminement logique après le point précédent.

**Décision:** La constitution de cette commission est refusée par 9 voix contre 2 voix.

## **6. Nomination des membres de commissions consultatives du conseil communal.**

La composition des commissions consultatives est réglée par les dispositions de l'article 5 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal tel qu'il a été modifié ce jour. Sur base des propositions de nomination recueillies

par les partis politiques et groupements du conseil communal ainsi que des candidatures de membres de la société civile suite à un appel aux candidatures, les commissions sont constituées, selon les règles tracées par la loi communale et selon le tableau joint en annexe.

En ce qui concerne la commission consultative d'intégration, il est à noter qu'en suivant les dispositions légales afférentes, les nominations dans ce contexte ne pourront se faire que trente jours après la publication des vacances de postes, donc lors d'une prochaine séance du conseil communal.

Dans le cadre de la commission des loyers, au niveau de laquelle notre commune fait partie d'un groupe de communes disposant d'une commission commune, il est à noter qu'aucune personne ne s'est intéressée pour un poste de candidat-délégué(e) qui devra se soumettre au choix éventuel par les conseils communaux concernés, afin de briguer un poste de délégué(e).

Les dispositions en ce qui concerne le fonctionnement futur de la commission des archives, respectivement d'un organe de remplacement seront soumises au conseil communal, le moment venu, le cas échéant, ensemble avec les candidatures afférentes.

## **7. Nouvelles nominations de délégués et représentants de la commune de Dippach**

Remarque préliminaire:

Les candidats pour les postes à pourvoir n'ont pas besoin de quitter la table du conseil pour les discussions et les décisions respectives, en vertu de l'article 20 de la loi communale, étant donné que suivant les informations des instances compétentes les candidats ne sont pas à qualifier comme ayant un intérêt direct à la nomination à un des postes en question.

### **7.1. Nouvelles nominations des délégués de la commune de Dippach au sein des syndicats intercommunaux, dont celle-ci est membre à titre complet, respectivement à titre d'observateur.**

La commune de Dippach a droit d'être représentée dans les comités des syndicats intercommunaux, dont elle est membre, en suivant les dispositions des statuts de ces institutions respectives. La représentation a lieu en conformité avec le tableau en annexe, qui reprend de même les représentants nommés.

Il est renvoyé aux choix des candidat(e)s délégué(e)s pour les syndicats SIGI et SYVICOL dont question au point de la séance secrète.

### **7.2. Nouvelles nominations des délégués de la commune de Dippach au sein de divers organismes.**

Certains organismes et institutions demandent à la commune de Dippach de désigner un ou plusieurs représentant(s) en leur sein. Il s'agit en l'occurrence des organismes repris sur le tableau en annexe, qui renseigne de même sur les représentants nommés.

### **7.3. Nouvelle nomination d'un délégué de la commune de Dippach au sein du Conseil d'administration de SUDGAZ S.A., dont la commune est associée.**

Suite à son adhésion, par prise de participation, à SUDGAZ S.A., la commune de Dippach a droit à un délégué au sein du conseil d'administration de cette société (nomination: voir tableau en annexe).

### **8. Clé de répartition entre les ayants droit des heures supplémentaires en matière de congé politique allouées à notre commune dans le cadre de sa représentation au sein de certains syndicats intercommunaux en suivant les dispositions réglementaires.**

Sur base des dispositions réglementaires en question, la commune de Dippach dispose de 9 heures de congé politique par semaine en supplément à répartir entre les représentants de la commune auprès de syndicats intercommunaux dont elle est membre. Il est proposé de procéder à cette répartition, en attribuant à chaque membre du collège échevinal un nombre de 3 heures de congé politique.

**Décision:** Approbation unanime.

## **9. Urbanisme**

### **9.1. Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Dippach - Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « rue de l'Eglise » à Bettange-sur-Mess - Reclassement de la parcelle 341/1477 de la section B de Bettange-sur-Mess actuellement classée en « zone de bâtiments et d'équipements publics » en « zone mixte à caractère rural » en superposant une « zone soumise à PAP » - Décision définitive (article 14 - loi modifiée du 19 juillet 2004).**

### **9.2. Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Dippach - Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Op der Lann » à Bettange-sur-Mess - Reclassement des parcelles 188/1251 et 188/1252 de la section B de Bettange-sur-Mess actuellement classée en « zone d'isolement et de transition » en « zone agricole » - Décision définitive (article 14 - loi modifiée du 19 juillet 2004).**

### **9.3. Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Dippach - Modification ponctuelle**

**de la partie écrite PAG et quelques changements mineurs au niveau de la partie graphique du PAG en vue de la création de zones PAP « QE » (quartier existant) - Décision définitive (article 14 - loi modifiée du 19 juillet 2004).**

ad 9.1., 9.2. et 9.3.: La création de zones PAP-QE (quartiers existants), au niveau du PAG de la commune pourra contribuer à rendre moins fastidieuse la réalisation de constructions à l'intérieur de telles zones, tout en garantissant un développement harmonieux, selon les normes prévues. En effet, toute construction qui sera demandée à l'intérieur d'une telle zone pourra être réalisée avec la simple autorisation de construire à délivrer par le bourgmestre, sans devoir recourir à la procédure de PAP, fastidieuse et bien onéreuse, tout en respectant les normes urbanistiques à définir par le conseil communal pour les QE.

Les autres modifications ponctuelles proposées, constituent des changements de moindre importance, en vue d'adapter le PAG à des situations actuelles ou pouvant venir.

Après un premier vote au conseil communal, les publications légales ont été opérées. Les avis afférents de la Commission d'Aménagement auprès du Ministère de l'Intérieur ont été recueillis, alors que les réclamants ont été entendus.

A présent, le conseil communal est appelé à se prononcer une deuxième fois sur les modifications en question afin de tenir compte, le cas échéant, des réclamations et des remarques des avis, en suivant une proposition du collège échevinal.

**Décision:** Les points 9.1. et 9.2. trouvent l'assentiment unanime du conseil communal. Le point 9.3. trouve de même l'assentiment moyennant, pour chaque vote 8 voix en faveur du projet, en prenant note, chaque fois de 2 abstentions, sinon de deux voix contre. Il est aussi à noter que pour ce point 9.3. un tour de vote séparé a été organisé pour chaque section cadastrale de la commune. Pour chaque tour les conseillers, touchés par les dispositions de l'article 20.1 de la loi communale (devoirs de délicatesse) n'ont ni pris part à la discussion, ni au vote.

### **9.4. Projets d'aménagement particuliers pour le compte de la commune de Dippach, à mettre en œuvre, dans le cadre de la création de zones « quartier existant », au niveau du PAG (plan d'aménagement général) de la commune de Dippach.**

En parallèle au projet de modification du PAG, dont question ci-devant, en relation avec la création de zones de quartiers existants, les PAP, retenant les dispositions urbanistiques et de construction à respecter dans ces

zones, avaient été lancés par la demande des avis afférents de la Cellule d'Evaluation du Ministère de l'Intérieur. Les projets ont de même été publiés conformément à la loi.

Les avis afférents de la Cellule ont été recueillis, alors que le réclamant a été entendu.

A présent, le conseil communal est appelé à se prononcer sur les PAP en question, en tenant compte, le cas échéant, de la réclamation et des remarques des avis, en suivant une proposition du collège échevinal.

**Décision:** Ce point trouve l'assentiment moyennant, pour chaque vote 8 voix en faveur du projet, en prenant note, chaque fois de 2 abstentions. Il est aussi à noter que pour ce point un tour de vote séparé a été organisé pour chaque section cadastrale de la commune. Pour chaque tour les conseillers, touchés par les dispositions de l'article 20.1 de la loi communale (devoirs de délicatesse) n'ont ni pris part à la discussion, ni au vote.

## 10. Transactions immobilières

### 10.1. Acte notarié entre la commune de Dippach et certaines personnes physiques et morales, dans le cadre de la cession gratuite de fonds à la commune au niveau d'un projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Schouweiler, au lieu-dit « rue Robert Schuman ».

Dans le cadre du projet d'aménagement particulier en question, certains fonds destinés à une utilisation publique (voirie, aire de jeux, emplacement de stationnement, ...) restent à céder de manière gratuite par le(s) propriétaire(s) actuel(s), ayant réalisé le lotissement, à la commune, en suivant les termes de la loi. Un acte notarié de cession gratuite dans ce cadre reste à approuver par le conseil communal.

**Décision:** Approbation unanime.

### 10.2. Acte notarié entre la commune de Dippach et certaines personnes physiques et morales, dans le cadre de la cession gratuite de fonds à la commune au niveau d'un projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Schouweiler, aux lieux-dits « Binzenriech » et « rue Jean -Guillaume Kremer ».

Dans le cadre du projet d'aménagement particulier en question, certains fonds destinés à une utilisation publique (voirie, aire de jeux, emplacement de stationnement, ...) restent à céder de manière gratuite par le(s) propriétaire(s) actuel(s), ayant réalisé le lotissement, à la commune, en suivant les termes de la loi. Un acte

notarié de cession gratuite dans ce cadre reste à approuver par le conseil communal.

**Décision:** Approbation unanime

### 10.3. Actes notariés entre la commune de Dippach et certaines personnes physiques et morales, dans le cadre de la cession gratuite de fonds à la commune au niveau d'un projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Schouweiler, aux lieux-dits « rue de Bascharage, kleng Léier », présenté dans le temps par M. Jean PEIFFER.

Dans le cadre du projet d'aménagement particulier en question, certains fonds destinés à une utilisation publique (voirie, aire de jeux, emplacement de stationnement, ...) restent à céder de manière gratuite par le(s) propriétaire(s) actuel(s), à la commune, en suivant les termes de la loi. Des actes notariés de cession gratuite dans ce cadre restent à approuver par le conseil communal.

Dans le présent cas de figure, dans un premier temps, il avait été prévu par voie conventionnelle que les fonds destinés à la voie de desserte des maisons construites allaient rester en propriété des propriétaires respectifs des maisons riveraines en question. Cette disposition ayant été modifiée par le conseil communal, en ce sens que la voie de desserte sera incorporée dans le domaine de la commune, ces transactions restent à avaliser par le conseil.

**Décision:** Tous les actes présentés ont été approuvés à l'unanimité.

## 11. Règlement général de la circulation de la commune de Dippach – Décision quant à une modification, en ce qui concerne la mise en place d'emplacements de stationnement, réservés pour l'autopartage (carsharing), au niveau du parking près de la gare à Dippach, en suivant le projet afférent des CFL.

La demande afférente à ce point a été adressée à la commune par la Société Nationale des CFL, propriétaire du parking, dans l'optique d'y réserver des places pour leur projet de carsharing « Flex by CFL ». Des voitures de carsharing y seront en attente de l'utilisation. Ainsi, il est proposé de marquer pour trois emplacements une interdiction de stationner par panneau C, 18, assortie du panneau additionnel du modèle 5a portant l'inscription « excepté Carsharing FLEX ».

**Décision:** Approbation unanime de la proposition.

## 12. Projet et devis en ce qui concerne le programme de réfection de certains chemins ruraux dans la commune de Dippach pour 2018 (travaux ordinaires - chemins Bonzelt à Bettange, Fussbach à

## **Sprinkange et Biergerbësch à Schouweiler – application d'enrobés denses à chaud).**

Il est proposé de réaliser les travaux comme suit:

1. chemin « Bei Bonzelt » à Bettange/Mess – application d'enrobés denses à chaud (120m),
  2. chemin « Fussbach » à Sprinkange – application d'enrobés denses à chaud (470m),
  3. chemin « Biergerbësch » à Schouweiler – application d'enrobés denses à chaud (700m),
- au prix total de 142.000,00€ (ttc.).

**Décision:** Le devis est approuvé à l'unanimité.

## **13. Allocation de subsides ordinaires aux associations locales et à d'autres associations méritantes.**

Sommes proposées par le collège échevinal, sur avis de la commission des affaires culturelles et des festivités communales et de la commission sportive: voir page suivante.

**Décision:** Le catalogue présenté des subsides est approuvé à l'unanimité.

## **14. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances d'été 2018 par des étudiants.**

Le collège échevinal propose les dispositions qui suivent:

- 1) L'engagement se fait par les soins du collège échevinal. Tout élève intéressé doit être né en 2000, 2001, 2002 et habiter la commune de Dippach.
- 2) La rémunération est fixée à 9,11 € l'heure au nombre indice actuel (794,54).
- 3) L'engagement se fait pour 10 jours ouvrables au plus soit du 16 juillet au 27 juillet 2018 inclus, soit 30 juillet au

10 août 2018 inclus, soit du 13 août au 24 août 2018 (9 jours) inclus ou soit du 27 août au 7 septembre 2018 inclus. Les prestations de l'élève sont de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine, au maximum.

4) L'organisation des travaux est soumise au collège échevinal. Il est conclu pour chaque élève un contrat d'occupation en conformité du règlement ministériel du 28 juillet 1982.

5) Les demandes sont acceptées jusqu'à concurrence de 10 candidats par période. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes ayant posé leur candidature pour les quatre périodes dans celle qui présente des vacances. Dans l'hypothèse de la surcharge de l'une ou de l'autre des périodes, un tirage au sort des personnes à embaucher sera organisé, en accordant une priorité aux candidatures qui n'ont pas été acceptées l'année précédente.

6) Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une au l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou de cas de force majeure).

La proposition est soumise à l'approbation du conseil communal.

**Décision:** Approbation unanime.

## **15. Divers.**

Néant

*La bourgmestre clôture la réunion.*



## Subsides ordinaires 2017

	NOM DE L'ASSOCIATION	MONTANTS DE SUBSIDES			REMARQUES
		2015	2016	2017	
ASSOCIATIONS LOCALES LOISIRS / RÉCRÉATION	Coin de Terre et Foyer, Dippach	600 €	600 €	600 €	fusion Schouw./Bett.
	Amiperas	700 €	700 €	700 €	
	Euro-Ciné, Dippach	1.100 €	1.100 €	1.100 €	
	Chorale Ste. Cécile, Schouweiler	950 €	950 €	950 €	
	Chorale Ste. Cécile, Dippach	950 €	950 €	950 €	
	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	2.900 €	2.900 €	2.900 €	
	Fraen a Mammen, Bettange	600 €	600 €	0 €	plus d'activités
	FNEL-Dippecher Dachsen	1.250 €	1.250 €	1.250 €	
	Amicale DACHSEN	500 €	600 €	600 €	
	Sapeurs-Pompiers commune de Dippach (fus.)	2.000 €	2.000 €	2.000 €	proposition C.E.
ASSOCIATIONS LOCALES SPORT	Ass. de la maison des oeuvres Home St. Joseph	0 €	0 €	600 €	
	F.C. Etoile Sportive de Schouweiler	2.700 €	2.800 €	3.700 €	
	Tennis Club, Dippach	1.300 €	1.400 €	1.400 €	
	Union Cycliste, Dippach	2.700 €	2.800 €	3.700 €	
	LASEP (section locale)	300 €	300 €	300 €	proposition C.E.
	Bettener Reitclub	800 €	900 €	900 €	
		<b>Sous-Total 1</b>	<b>19.350 €</b>	<b>19.850 €</b>	<b>21.650 €</b>
ASSOCIATIONS MERITANTES ET CARITATIVES	Croix-Rouge Dippach	350 €	600 €	600 €	
	Dippech hëlleft	350 €	600 €	600 €	
	Sécurité Routière	150 €	150 €	150 €	proposition C.E.
	Foyer de la Femme Dippach	0 €	0 €	600 €	
	Association des Parents des Elèves	750 €	750 €	750 €	
	LASEP (nationale)	100 €	100 €	100 €	proposition C.E.
	MUSEP	0 €	0 €	100 €	proposition C.E.
	Enrôlés de Force (section sud-ouest)	250 €	250 €	250 €	proposition C.E.
	<b>Sous-Total 2</b>	<b>1.950 €</b>	<b>2.450 €</b>	<b>3.150 €</b>	
	<b>Total des subsides</b>	<b>21.300 €</b>	<b>22.300 €</b>	<b>24.800 €</b>	

# GEMEINDERAT

## BERICHT DER SITZUNG VOM 8. DEZEMBER 2017

**ANWESEND**

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *Schöffen*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), *Gemeinderäte*

Claude Elsen, *Sekretär*

**ENTSCHULDIGT**

*Keiner*

**BEMERKUNG**

*Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht ([www.dippach.lu/publications](http://www.dippach.lu/publications)).*

**T A G E S O R D N U N G****A) Nichtöffentliche Sitzung (um 10h00)**

**1. Vorstellung der Kandidaten für die eventuelle Ernennung als Gemeindedeligierte bei den Verwaltungsräten der interkommunalen Syndikate SIGI und SYVICOL.**

Es geht darum, unter den eingegangenen Vorschlägen Personen auszuwählen, die Kandidaten für die eventuelle Ernennung als Delegierte bei den jeweiligen Syndikaten zur Vertretung einer Gruppe von Gemeinden sind. Da es sich um die Vorstellung von Kandidaten handelt, erfolgen die diesbezüglichen geheimen Abstimmungen in nicht öffentlicher Sitzung. (Siehe die Vertretung der Gemeinde Dippach bei den Zweckverbänden in der beigefügten Übersicht).

**B) Öffentliche Sitzung (um 10h10)**

**1. Aufstellung der Rangfolge des Gemeinderats entsprechend den gesetzlichen Vorgaben nach den Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017.**

Diese von der Gemeindegesetzgebung vorgesehene Aufstellung folgt der Reihenfolge des Dienstalters der Gemeinderäte. Sie wird vom Gemeinderat mit Bestätigung des Innenministers erstellt.

**Entscheidung:** Die vorgeschlagene Aufstellung wird einstimmig gebilligt.

**2. Verwaltung des Gemeindeforsts: Bewirtschaftungsplan für den Gemeindeforst für das Jahr 2018 - Entscheidung (Vorstellung durch den Forstbeauftragten Alain SCHOMER).**

Der vorgeschlagene Plan beruht auf den folgenden Eckdaten:

SYNTHESE	GEHÄLTER	RECHN-UNGEN	GESAMT-AUSGABEN	GESAMT-EINNAHMEN
Nachhaltige Bewirtschaft. der Wälder	57.700 €	56.500 €	114.200 €	132.800 €
Naturschutz	15.000 €	15.500 €	30.500 €	7.500 €
Sensibilisation	5.000 €	5.000 €	10.000 €	0 €
Jagderlöse			0 €	4.000 €
Überwach. und Polizei			0 €	0 €
Logistik und Personal	55.500 €	20.000 €	75.500 €	0 €
<b>Summe</b>	<b>133.200 €</b>	<b>97.000 €</b>	<b>230.200 €</b>	<b>144.300 €</b>

Der Bewirtschaftungsplan für den Gemeindeforst für das Jahr 2018 wird einstimmig verabschiedet.

**3. Schöffenratserklärung.**

Siehe Seite 7

**4. Geschäftsordnung des Gemeinderats der Gemeinde Dippach - Verschiedene Änderungen und Anpassungen.**

Seite 6 - Artikel 5 Beratende Ausschüsse - 5.1. Ernennung und Zuständigkeiten

Anstelle des ersten Absatzes dieses Artikels wird folgender Text vorgeschlagen:

(\*\*) Der Gemeinderat ernennt nach den Gemeinderatswahlen so bald wie möglich nach seiner Konstituierung die beratenden Ausschüsse, für folgende Bereiche:

- Bauausschuss
- Sportausschuss
- Finanzausschuss
- Ausschuss für Umweltfragen (\*\*) und landwirtschaftliche Wege, mit zusätzlichen Zuständigkeiten für den Klimapakt und für Fair Trade
- Verkehrsausschuss

- (\*\*) Beratender Ausschuss für Integration (Organisation und Funktion nach den Bestimmungen der großherzoglichen Verordnung vom 15. November 2011)
- (\*\*) Schulausschuss (Organisation und Funktion nach dem Gesetz vom 6. Februar 2009 über die Organisation des Grundschulunterrichts in der geänderten Fassung sowie nach einem Gemeinderatsbeschluss)
- (\*\*) Ausschuss für Chancengleichheit
- (\*\*) Kulturausschuss mit zusätzlichen Zuständigkeiten im Bereich der Aufsicht über den Musikunterricht und der Städtepartnerschaft
- Ausschuss für intergenerationale Angelgenheiten
- Mietausschuss (\*\*)(Organisation und Funktion nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 21. September 2006 über Wohnraummietverträge in der geänderten Fassung und der großherzoglichen Verordnung vom 19. Februar 2008, auch in der geänderten Fassung, zu diesem Thema)
- Archivkommission.

**Entscheidung:** Die vorgeschlagenen Änderungen werden einstimmig verabschiedet.

## 5. Zusatzpunkt gemäß Artikel 13, Absatz 3 der Gemeindegesetzgebung vom 13. Dezember 1988 in der geänderten Fassung, auf Initiative von Gemeinderatsmitgliedern, die Mitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger) sind: Bildung eines besonderen Ausschusses für die Ortsumgehung für die Gemeinde Dippach.

Wie im Titel angegeben, wird der Gemeinderat dazu aufgerufen, sich bezüglich der Bildung eines besonderen Ausschusses für die Ortsumgehung für die Gemeinde Dippach zu äußern, dies auf Antrag der Mitglieder des Gemeinderats, die die Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger) vertreten.

Dieser Punkt war ursprünglich als Punkt 14 der Tagesordnung vorgesehen, im Einklang mit Artikel 8, Absatz 5 der Geschäftsordnung des Gemeinderats. Seine Präsentation und die entsprechende Abstimmung wird jedoch aus Gründen des logischen Ablaufs nach dem vorangegangenen Punkt an dieser Stelle zugelassen.

**Entscheidung:** Die Bildung dieses Ausschusses wird mit 9 gegen 2 Stimmen abgelehnt.

## 6. Ernennung der Mitglieder der beratenden Ausschüsse des Gemeinderats.

Die Zusammensetzung der beratenden Ausschüsse wird von den Bestimmungen von Artikel 5 der Geschäftsordnung des Gemeinderats in der heutigen geänderten

Fassung geregelt. Auf der Grundlage der von den politischen Parteien und Gruppierungen des Gemeinderats gesammelten Ernennungsvorschläge sowie der Kandidaturen von Mitgliedern der Zivilgesellschaft im Rahmen der Ausschreibung werden die Ausschüsse nach den von der Gemeindeordnung vorgegebenen Regeln und nach der beigefügten Aufstellung gebildet.

Bezüglich des beratenden Ausschusses für Integration ist anzumerken, dass die Ernennungen in diesem Zusammenhang nach den einschlägigen rechtlichen Bestimmungen erst dreißig Tage nach der Bekanntmachung der zu besetzenden Positionen erfolgen können, somit im Rahmen einer späteren Gemeinderatssitzung.

Im Rahmen des Mietausschusses, für den unsere Gemeinde zu einer Gemeindegruppierung gehört, die über einen gemeinsamen Ausschuss verfügt, ist zu bemerken, dass sich niemand für die Position des delegierten Kandidaten interessiert hat, der der eventuellen Auswahl durch die betroffenen Gemeinderäte unterliegt, um für die Position des Delegierten zu kandidieren.

Die Bestimmungen bezüglich des künftigen Betriebs des Archivausschusses bzw. eines Ersatzorgans werden dem Gemeinderat zu gegebener Zeit vorgelegt, gegebenenfalls zusammen mit den diesbezüglichen Kandidaturen.

## 7. Neue Ernennungen von Delegierten und Vertretern der Gemeinde Dippach

Die Kandidaten für die zu besetzenden Positionen brauchen den Tisch des Gemeinderats für die diesbezüglichen Diskussionen und Beschlüsse nicht gemäß Artikel 20 der Gemeindeordnung zu verlassen, weil die Kandidaten nach den Informationen des zuständigen Ministeriums nicht dahingehend zu qualifizieren sind, dass sie ein direktes Interesse an der Ernennung für eine der betreffenden Positionen hätten.

### 7.1. Erneute Ernennung der Delegierten der Gemeinde Dippach bei den interkommunalen Syndikaten, denen die Gemeinde voll bzw. als Beobachter angehört.

Die Gemeinde Dippach hat das Recht, in den Vorständen der Syndikate, denen sie angehört, vertreten zu sein, unter Einhaltung der jeweiligen Satzungsbestimmungen dieser Einrichtungen. Die Vertretung findet entsprechend der Aufstellung im Anhang statt, die auch die ernannten Vertreter aufführt.

Es wird auf die Auswahl der Kandidaten der Delegierten der Verbände SIGI und SYVICOL verwiesen, welche unter dem Punkt der nichtöffentlichen Sitzung behandelt wurde.

### 7.2. Neue Ernennung von Delegierten der Gemeinde Dippach bei diversen Organisationen.

Bestimmte Organismen und Institutionen beantragen bei der Gemeinde Dippach, einen oder mehrere Vertreter bei ihnen zu bestellen. Es handelt sich hier um die, in der Aufstellung im Anhang, aufgeführten Organismen, wobei auch die ernannten Vertreter aufgeführt sind.

### **7.3. Erneute Ernennung eines Delegierten der Gemeinde Dippach beim Verwaltungsrat der Firma SUDGAZ S.A., mit der die Gemeinde assoziiert ist.**

Nach dem Eintritt der Gemeinde Dippach in die Firma SUDGAZ S.A. durch Beteiligung hat die Gemeinde Anspruch auf einen Delegierten im Verwaltungsrat dieser Gesellschaft (Ernennung: siehe Aufstellung im Anhang).

### **8. Verteilungsschlüssel zwischen denen, die Anspruch haben auf zusätzliche Stunden aufgrund der politischen Freistellung, die unserer Gemeinde im Rahmen ihrer Vertretung bei bestimmten interkommunale Syndikaten und entsprechend den rechtlichen Bestimmungen zugeteilt werden.**

Auf der Grundlage der einschlägigen rechtlichen Bestimmungen verfügt die Gemeinde Dippach über wöchentlich zusätzlich 9 Stunden politischer Freistellung, die unter den Vertretern der Gemeinde bei den Verbänden, denen sie angehört, zu verteilen sind. Es wird vorgeschlagen, diese Verteilung so vorzunehmen, dass jedem Mitglied des Schöffennrats eine Anzahl von 3 Stunden politische Freistellung zugeteilt wird.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

## **9. Urbanismus**

### **9.1. Allgemeiner Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde Dippach - Punktuelle Änderung des PAG am "Rue de l'Eglise" genannten Ort in Bettange-sur-Mess - Umqualifizierung des Flurstücks 341/1477 der Sektion B von Bettange-sur-Mess, derzeit eingestuft als "Gebiet mit öffentlichen Gebäuden und Einrichtungen", in "Mischgebiet mit ländlichem Charakter" durch Aufsetzung eines "Gebiets, das einem Teilbebauungsplan (PAP) unterliegt" - Endgültige Entscheidung (Artikel 14 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 in der geänderten Fassung).**

### **9.2. 9.2. Allgemeiner Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde Dippach - Punktuelle Änderung des PAG am "Op der Lann" genannten Ort in Bettange-sur-Mess - Umqualifizierung der Flurstücke 188/1251 und 188/1252 der Sektion B von Bettange-sur-Mess, derzeit eingestuft als "Isolations- und Übergangsgebiet", in "Gebiet mit landwirtschaftlicher Nutzung" - Endgültige Entscheidung (Artikel 14 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 in der geänderten Fassung).**

### **9.3. 9.3. Allgemeiner Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde Dippach - Punktuelle Änderung des schriftlichen Teils des PAG und einige geringfügige Änderungen im graphischen Teil des PAG zur Schaffung von Teilbebauungsplan (PAP)-Gebieten, "QE" (vorhandener Ortsteil) - Endgültige Entscheidung (Artikel 14 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 in der geänderten Fassung).**

zu 9.1., 9.2. und 9.3.: Die Schaffung von PAP-QE-Gebieten (vorhandene Ortsteile) im Allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde wird dazu beitragen, den Bau von Gebäuden in diesen Gebieten weniger beschwerlich zu machen und doch eine harmonische Entwicklung nach den einschlägigen Vorschriften zu gewährleisten. So kann jedes Bauprojekt, das in einer solchen Zone beantragt wird, mit einer einfachen, vom Bürgermeister auszustellenden Baugenehmigung erstellt werden, ohne auf das beschwerliche und kostenaufwändige PAP-Verfahren zurückgreifen zu müssen, wobei die vom Gemeinderat für die QE festzulegenden raumplanerischen Normen einzuhalten sind.

Die übrigen vorgeschlagenen punktuellen Änderungen sind von geringerer Bedeutung, um den PAG an die derzeitigen und die möglichen künftigen Gegebenheiten anzupassen.

Nach einer ersten Abstimmung im Gemeinderat wurden die gesetzlichen Bekanntmachungen eingeleitet. Die diesbezüglichen Stellungnahmen des Bebauungsausschusses beim Innenminister wurden eingeholt, und die Beanstandungen wurden angehört.

Der Gemeinderat hat sich nunmehr ein zweites Mal zu den betreffenden Änderungen zu äußern, um eventuelle Einwendungen und Anmerkungen der Stellungnahmen zu berücksichtigen, unter Befolgung eines Vorschlags des Schöffennrats.

**Entscheidung:** Die Punkte 9.1. und 9.2. finden die einstimmige Zustimmung des Gemeinderats. Punkt 9.3. findet ebenfalls die Zustimmung, wobei bei jeder Abstimmung 8 Stimmen für das Projekt stimmten, bei jeweils 2 Enthaltungen oder 2 Gegenstimmen. Es ist außerdem anzumerken, dass für diesen Punkt 9.3. für jede Katastersektion der Gemeinde eine getrennte Abstimmung abgehalten wurde. Bei jeder Abstimmung haben die von den Bestimmungen von Artikel 20.1 der Gemeindeordnung (Pflicht zur Zurückhaltung) betroffenen Gemeinderäte weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilgenommen.

### **9.4. Teilbebauungsplan, angefragt von der Gemeinde Dippach, umzusetzen im Rahmen der Einrichtung von QE (vorhandener Ortsteil)-Zonen auf der Ebene des PAG (Allgemeiner Bebauungsplan) der Gemeinde Dippach.**

Parallel zum Projekt der oben angesprochenen Änderung des PAG in Verbindung mit der Einführung von QE

(vorhandene Ortsteile) wurden durch den Antrag der betreffenden Stellungnahmen der Bewertungsstelle des Innenministeriums, die PAP mit den in diesen Gebieten einzuhaltenden Raumplanungs- und Bebauungsbestimmungen eingeleitet. Diese Dokumente wurden im Einklang mit den Gesetzen bekanntgemacht.

Die diesbezüglichen Stellungnahmen der Bewertungsstelle wurden eingeholt, und die Beanstandung wurden angehört.

Der Gemeinderat hat sich nunmehr zu den betreffenden PAP zu äußern, gegebenenfalls unter Berücksichtigung der Einwendung und der Anmerkungen der Stellungnahmen, unter Befolgung eines Vorschlags des Schöffennrats.

**Entscheidung:** Dieser Punkt findet Zustimmung, wobei bei jeder Abstimmung 8 Stimmen für das Projekt stimmten, bei jeweils 2 Enthaltungen. Es ist außerdem anzumerken, dass für diesen Punkt für jede Katastersektion der Gemeinde eine getrennte Abstimmung abgehalten wurde. Bei jeder Abstimmung haben die von den Bestimmungen von Artikel 20.1 der Gemeindeordnung (Pflicht zur Zurückhaltung) betroffenen Gemeinderäte weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilgenommen.

## 10. Immobilientransaktionen

### 10.1. Notarieller Vertrag zwischen der Gemeinde Dippach und einigen natürlichen und juristischen Personen im Rahmen der unentgeltlichen Veräußerung von Grundstücken an die Gemeinde im Bereich des PAP (Teilbebauungsplan) bezüglich der in Schouweiler an der "rue Robert Schuman" gelegenen Grundstücke.

Im Rahmen des betreffenden Teilbebauungsplans bleiben noch einige Grundstücke, die für die öffentliche Nutzung bestimmt sind (Wege, Spielplätze, Parkplätze usw.), kostenlos vom gegenwärtigen Eigentümer, der die Siedlung erstellt hat, an die Gemeinde entsprechend den gesetzlichen Vorgaben zu übertragen. Eine notarielle Urkunde über die diesbezügliche kostenlose Übertragung muss noch vom Gemeinderat gebilligt werden.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

### 10.2. Notarieller Vertrag zwischen der Gemeinde Dippach und einigen natürlichen und juristischen Personen im Rahmen der unentgeltlichen Veräußerung von Grundstücken an die Gemeinde im Bereich des PAP (Teilbebauungsplan) bezüglich der in Schouweiler am Ort, genannt "Binzenried" und an der "rue Jean -Guillaume Kremer" gelegenen Grundstücke.

Im Rahmen des betreffenden Teilbebauungsplans bleiben noch einige Grundstücke, die für die öffentliche Nutzung bestimmt sind (Wege, Spielplätze, Parkplätze usw.),

kostenlos vom gegenwärtigen Eigentümer, der die Siedlung erstellt hat, an die Gemeinde entsprechend den gesetzlichen Vorgaben zu übertragen. Eine notarielle Urkunde über die diesbezügliche kostenlose Übertragung muss noch vom Gemeinderat gebilligt werden.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

### 10.3. Notarielle Verträge zwischen der Gemeinde Dippach und einigen natürlichen und juristischen Personen im Rahmen der unentgeltlichen Veräußerung von Grundstücken an die Gemeinde im Bereich des PAP (Teilbebauungsplan) bezüglich der in Schouweiler an der "rue de Bascharage" und am Ort, genannt „kleng Léier“ gelegenen Grundstücke, damals präsentiert durch Herrn Jean PEIFFER.

Im Rahmen des betreffenden Teilbebauungsplans bleiben noch einige Grundstücke, die für die öffentliche Nutzung bestimmt sind (Wege, Spielplätze, Parkplätze usw.), kostenlos von den gegenwärtigen Eigentümern an die Gemeinde entsprechend den gesetzlichen Vorgaben zu übertragen. Die notariellen Urkunden über die diesbezügliche kostenlose Übertragung müssen noch vom Gemeinderat gebilligt werden.

Im vorliegenden Fall war es zunächst auf vertraglichem Weg vorgesehen, dass die für die Zufahrtswege zu den gebauten Häusern bestimmten Grundstücke im Eigentum der jeweiligen betroffenen Anliegerhäuser verblieben. Diese Bestimmung wurde vom Gemeinderat dahingehend abgeändert, dass der Zufahrtsweg in das Gemeinde-eigentum übergeht, wobei diese Transaktionen noch vom Gemeinderat zu bestätigen sind.

**Entscheidung:** Alle vorgelegten notariellen Verträge wurden einstimmig gebilligt.

## 11. Allgemeine Verkehrsverordnung der Gemeinde Dippach - Entscheidung über eine Änderung, bezüglich der Einrichtung von für das Carsharing reservierten Parkplätzen im Bereich des Parkplatzes am Bahnhof von Dippach, unter Befolgung des diesbezüglichen Projekts der Eisenbahngesellschaft CFL.

Der diesbezügliche Antrag wurde der Gemeinde von der staatlichen Eisenbahngesellschaft CFL, der Eigentümerin des Parkplatzes, in der Absicht übermittelt, dort Parkplätze für ihr Carsharingprojekt "Flex by CFL" zu reservieren. Carsharing-Fahrzeuge werden dort zur Verwendung bereitgehalten. Es wird daher vorgeschlagen, an drei Parkplätzen ein Parkverbot mit dem Schild C, 18 zu kennzeichnen, zusammen mit dem Zusatzschild Modell 5a mit der Aufschrift "ausgenommen FLEX-Carsharing".

**Entscheidung:** Einstimmige Verabschiedung des Vorschlags.

## **12. Projekt und Kostenvoranschlag bezüglich des Programms der Erneuerung bestimmter landwirtschaftlicher Wege in der Gemeinde Dippach für 2018 (normale Arbeiten - die Wege Bonzelt in Bettange, Fussbach in Sprinkange und Biergerbësch in Schouweiler - Aufbringung von dichtem Heißasphalt).**

Es wird vorgeschlagen, folgende Arbeiten durchzuführen:

1. der Weg "Bei Bonzelt" in Bettange/Mess – Aufbringung von dichtem Heißasphalt (120m),
2. der Weg "Fussbach" in Sprinkange – Aufbringung von dichtem Heißasphalt (470m),
3. der Weg "Biergerbësch" in Schouweiler – Aufbringung von dichtem Heißasphalt (700m),

zum Gesamtpreis von 142.000,00 € (inkl. USt.).

**Entscheidung:** Dieser Kostenvoranschlag wird einstimmig gebilligt.

## **13. Zuteilung normaler Zuschüsse an die lokalen Vereine und andere verdienstvolle Vereine.**

Dem Schöffenrat werden nach Stellungnahme des Ausschusses für kulturelle Angelegenheiten und Gemeindefeieren und des Sportausschusses folgende Beträge vorgeschlagen: siehe nächste Seite.

**Entscheidung:** Der vorgestellte Zuschusskatalog wird einstimmig gebilligt.

## **14. Organisation von während der Sommerferien 2018 von Studenten durchzuführenden Arbeiten.**

Der Schöffenrat schlägt folgende Regelungen vor:

- 1) Die Einstellung erfolgt durch den Schöffenrat. Jeder interessierte Schüler muss 2000, 2001 oder 2002 geboren sein und in der Gemeinde Dippach wohnen.
- 2) Die Vergütung wird auf 9,11 € pro Stunde nach der aktuellen Indexzahl (794,54) festgelegt.

3) Die Beschäftigung erfolgt maximal für 10 Werkstage, entweder vom 16. bis 27. Juli 2018 einschließlich, oder vom 30. Juli bis 10. August 2018 einschließlich, oder vom 13. bis 24. August 2018 einschließlich, oder vom 27. August bis 7. September 2018 einschließlich. Die maximale Arbeitszeit des Schülers beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.

4) Die Organisation der Arbeiten wird dem Schöffenrat zugewiesen. Für jeden Schüler wird ein Beschäftigungsvertrag im Einklang mit der Ministerverordnung vom 28. Juli 1982 geschlossen.

5) Für jeden Zeitraum werden die Anträge von bis zu 10 Kandidaten angenommen. Der Schöffenrat behält sich das Recht vor, Personen, die ihre Bewerbung für alle vier Zeiträume eingereicht haben, dem Zeitraum zuzuordnen, in dem unbesetzte Stellen vorhanden sind. Bei Überangebot für einen der Zeiträume wird eine Auslosung der einzustellenden Personen organisiert, wobei diejenigen Kandidaturen Vorrang haben, die im letzten Jahr nicht akzeptiert worden waren.

6) Die Bewerber können für einen der Zeiträume nur akzeptiert werden, wenn sie sich verpflichten, während des gesamten gewählten Zeitraums anwesend zu sein (außer bei Krankheit und bei höherer Gewalt).

Die Vereinbarung wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

**Entscheidung:** Einstimmige Billigung.

## **15. Verschiedenes**

Nichts

*Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.*



## Gewöhnliche Subventionen 2017

	NAME DES VEREINS	BETRAG DER SUBVENTIONEN			BEMERKUNGEN
		2015	2016	2017	
LOKALE VEREINE FREIZEIT	Coin de Terre et Foyer, Dippach	600 €	600 €	600 €	Fusion Schouw./Bett.
	Amiperas	700 €	700 €	700 €	
	Euro-Ciné, Dippach	1.100 €	1.100 €	1.100 €	
	Chorale Ste. Cécile, Schouweiler	950 €	950 €	950 €	
	Chorale Ste. Cécile, Dippach	950 €	950 €	950 €	
	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	2.900 €	2.900 €	2.900 €	
	Fraen a Mammen, Bettange	600 €	600 €	0 €	Keine Aktivitäten mehr
	FNEL-Dippecher Dachsen	1.250 €	1.250 €	1.250 €	
	Amicale DACHSEN	500 €	600 €	600 €	
	Sapeurs-Pompiers commune de Dippach (fus.)	2.000 €	2.000 €	2.000 €	Vorschlag Schöffenrat
LOKALE VEREINE SPORT	Ass. de la maison des oeuvres Home St. Joseph	0 €	0 €	600 €	
	F.C. Etoile Sportive de Schouweiler	2.700 €	2.800 €	3.700 €	
	Tennis Club, Dippach	1.300 €	1.400 €	1.400 €	
	Union Cycliste, Dippach	2.700 €	2.800 €	3.700 €	
	LASEP (section locale)	300 €	300 €	300 €	Vorschlag Schöffenrat
	Bettener Reitclub	800 €	900 €	900 €	
		<b>Zwischensumme 1</b>	<b>19.350 €</b>	<b>19.850 €</b>	<b>21.650 €</b>
VERDIENSTVOLLE UND KARITATIVE VEREINE	Croix-Rouge Dippach	350 €	600 €	600 €	
	Dippech hëlleft	350 €	600 €	600 €	
	Sécurité Routière	150 €	150 €	150 €	Vorschlag Schöffenrat
	Foyer de la Femme Dippach	0 €	0 €	600 €	
	Association des Parents des Elèves	750 €	750 €	750 €	
	LASEP (nationale)	100 €	100 €	100 €	Vorschlag Schöffenrat
	MUSEP	0 €	0 €	100 €	Vorschlag Schöffenrat
	Enrôle de Force (section sud-ouest)	250 €	250 €	250 €	Vorschlag Schöffenrat
		<b>Zwischensumme 2</b>	<b>1.950 €</b>	<b>2.450 €</b>	<b>3.150 €</b>
		<b>Gesamtsumme der Zuschüsse</b>	<b>21.300 €</b>	<b>22.300 €</b>	<b>24.800 €</b>

# COMPOSITION DES COMMISSIONS CONSULTATIVES

# ZUSAMMENSETZUNG DER BERATENDEN KOMMISSIONEN

BÂTISSES BAU	CIRCULATION VERKEHR	CULTURELLE KULTUR
Wolter Laurent (LSAP)	Wolter Laurent (LSAP)	Wester Pascal (LSAP)
Schott Raphael (LSAP)	Jones Carlo (LSAP)	Schott Raphael (LSAP)
Lemmer Lex (DP)	Berger Arsène (DP)	Thill Lucien (DP)
Neu Carlo (CSV)	Gesellchen Patrick (CSV)	Gesellchen Patrick (CSV)
Luciani Jean-Claude (Biergerinitiativ)	Kieffer Steve (Biergerinitiativ)	Nothum-Schortgen Lisa (Biergerinitiativ)
Hass Romain (société civile)	Berkes Louis (soc. civ.)	Jost Romain (soc. civ.)
Hellenckx Jean (soc. civ.)	Hahn Ady (soc. civ.)	Karier Maryse (soc. civ.)

ÉGALITÉ DES CHANCES CHANCEGLEICHHEIT	ENVIRONNEMENT UMWELT	FINANCES FINANZEN
Schott-Gantrel Annette (LSAP)	Braun Gaston (LSAP)	Meyers Philippe (LSAP)
Wester Pascal (LSAP)	Jones Carlo (LSAP)	Wegener Fernand (LSAP)
Delleré Marie (DP)	Emering Luc (DP)	Pesch Stéphane (DP)
Koroglanoglou Luc (CSV)	Bosseler Claude (CSV)	Mausen Alain (CSV)
Nothum-Schortgen Lisa (Biergerinitiativ)	Chentite Armin (Biergerinitiativ)	Temerman Herwig (Biergerinitiativ)
Ney Marco (soc. civ.)	Frick Tom (soc. civ.)	Goncalves Sandro (soc. civ.)
Pesch-Auger V. (soc. civ.)	Witry Pierre (soc. civ.)	Neiens François (soc. civ.)

INTERGÉNÉRATIONNELLE INTERGENERATIONNELLE ANGELEGENHEITEN	SPORTS SPORT	SCOLAIRE SCHULE
Jans Enja (LSAP)	Wegener Pit (LSAP)	Meyers Philippe (LSAP)
Wegener Fernand (LSAP)	Schott-Gantrel Annette (LSAP)	Bei-Roller Manon (LSAP)
Pauly Natacha (DP)	Pesch Stéphane (DP)	Decker Elodie (DP)
Kurumundai Joissy (CSV)	Moro Andrea (CSV)	Gilles Claudine (CSV)
Becker Gaby (Biergerinitiativ)	Chentite Armin (Biergerinitiativ)	Schaul Sven (Biergerinitiativ)
Biot Nadine (soc. civ.)	De Carolis Claudio (soc. civ.)	
Jans Claudette (soc. civ.)	Hellenckx Jean (soc. civ.)	

Au niveau de la commission scolaire, il est à retenir qu'en vertu de la décision du conseil communal du 23 décembre 2011, prise en conformité avec les dispositions légales en la matière, des membres de la société civile n'y sont pas prévues. Néanmoins, elle comprend à côté des membres proposés par les partis politiques et groupements du conseil communal, deux représentants des enseignants, à savoir MM. Arendt Patrick et Calmes Claude et deux représentants des parents des élèves, à savoir MM. Breda Elvis et Wohl Fränky.

Im Bereich des Schulausschusses ist darauf hinzuweisen, dass aufgrund des Beschlusses des Gemeinderats vom 23. Dezember 2011, der im Einklang mit den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen erging, Mitglieder aus der Zivilgesellschaft hier nicht vorgesehen sind. Trotzdem enthält er neben den von den politischen Parteien und den Gruppierungen des Gemeinderats vorgeschlagenen Mitgliedern auch zwei Vertreter der Lehrkräfte, nämlich Herrn Arendt Patrick und Herrn Calmes Claude, und zwei Elternvertreter, nämlich Herrn Breda Elvis und Herrn Wohl Fränky.

## REPRÉSENTATION DANS LES SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

## VERTRETUNG BEI DEN INTER-KOMMUNALEN SYNDIKATEN

SIGI GEST. INFORMATIQUE EDV-VERWALTUNG	SICONA ENVIRONNEMENT UMWELTSCHUTZ	SICEC CRÉMATOIRE KREMATORIUM
Meyers Philippe	Braun Gaston	Emering Luc

SIVEC STATION D'ÉPURATION KLÄRANLAGE	MINETT-KOMPOST	SIDOR ORDURES MÉNAGÈRES HAUSHALTSABFÄLLE
Meyers Philippe	Bei-Roller Manon	Hahn Max

SES EAU WASSER	PIMODI PISCINE SCHWIMMBAD	SYVICOL
Bleser Jean-Paul	Bei-Roller Manon	Schott-Gantrel Annette
	Hahn Max	
	Schott-Gantrel Annette	

- Il est à noter que les délégué(e)s des communes dans les syndicats doivent faire partie du conseil communal de la commune qu'ils(elles) représentent.
- Dans les syndicats SIGI et SYVICOL un ou plusieurs délégué(e)s représentent plusieurs communes regroupées en circonscription. Les délégué(e)s effectifs dans ces syndicats sont désigné(e)s par vote par correspondance au niveau des conseils communaux d'une circonscription sur base des candidat(e)s-délégué(e)s proposés par les communes concernées en séance secrète.

- Es ist darauf hinzuweisen, dass die Delegierten der Gemeinden bei den Syndikaten Mitglied des von ihnen vertretenen Gemeinderats sein müssen.
- In den Verbänden SIGI und SYVICOL vertreten ein oder mehrere Delegierte mehrere im Bezirk zusammengefasste Gemeinden. Die effektiven Delegierten in diesen Zweckverbänden werden durch Abstimmung per Korrespondenz auf der Ebene der Gemeinderäte eines Bezirks unter den Kandidaten bestimmt, die von den betreffenden Gemeinden in nichtöffentlicher Sitzung vorgeschlagen werden.

## REPRÉSENTATION DANS DIVERSES ORGANISMES

## VERTRETUNG BEI DIVERSEN ORGANISMEN

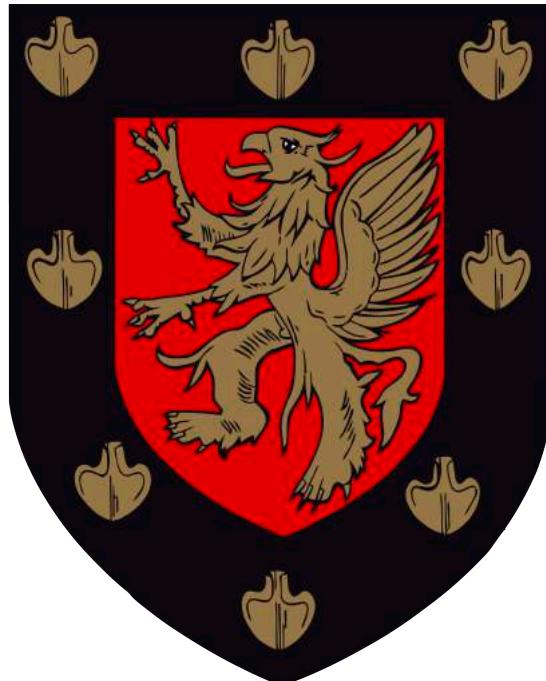
SÉCURITÉ ROUTIÈRE	TRANSPORTS PUBLICS ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL	ÉGALITÉ DES CHANCES CHANCENGLEICHHEIT	SUDGAZ S.A.	CIPA - MAMER
Emering Luc	Emering Luc	Schott-Gantrel Annette	Hahn Ady	Bleser Jean-Paul
				Braun Gaston (suppl. / Ersatz)

# CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

# MANIFESTATIONS- KALENDER

QUAND   WANN	QUOI   WAS	OU   WO	QUI   WER
4 janvier 2018 19h30	<b>Pot de Nouvel An</b>	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	LSAP Dippach
10 janvier 2018 19h30 - 23h00	<b>Pot de Nouvel An</b>	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	CSV Dippach
11 janvier 2018 19h00	<b>Neijooschpatt</b>	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	DP Dippech
28 janvier 2018	<b>Kannerfuesbal</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
4 février 2018 11h30	<b>Kiermes zu Betten</b>	Café um Bur Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
10 février 2018	<b>Action Fuesend</b>	Centre Culturel Dippach	Fanfare Schouweiler
25 février 2018 14h30 - 18h00	<b>Bal de carnaval pour enfants</b>	Centre Culturel Dippach	APEEF
10 mars 2018	<b>Soirée Mexicaine</b>	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	FC Schuller
11 mars 2018	<b>Spaghettismëtteteg</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
17 mars 2018	<b>Ouschterfest am Park</b>	Parc communal Schouweiler	APEEF
18 mars 2018 10h00	<b>Secondhand Bazar</b>	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme Dippach
24 mars 2018	<b>Soirée de projection</b>	Centre Culturel Dippach	Euro-Ciné Dippach
25 mars 2018	<b>Soirée de projection</b>	Centre Culturel Dippach	Euro-Ciné Dippach
31 mars 2018	<b>Grand Prix Bob Jungels</b>	Commune de Dippach	UC Dippach
22 avril 2018	<b>Freijoersfest</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
29 avril 2018	<b>Food Olympics</b>	à déterminer	Dippecher Dachsen
1 mai 2018	<b>1. Meefeier</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
6 mai 2018	<b>Concert</b>	Centre Culturel Dippach	Musica è
6 mai 2018 11h30	<b>Spargeliessen</b>	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	DP Dippech
27 mai 2018 9h00 - 18h00	<b>Floumaart mat Schuller Kiermes</b>	Parc communal Schouweiler	Dippech Helleft
3 juin 2018 9h00	<b>Familjefest am Park</b>	Parc communal Schouweiler	LSAP Dippach
15 juin 2018 19h00 - 22h00	<b>Fête 30<sup>e</sup> anniversaire</b>	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Croix-Rouge Dippach
16 juin 2018 9h00 - 20h00	<b>Bolzplatzturnéier</b>	Bolzplatz Bettange-sur-Mess	Dippech Helleft

Les coordonnées des manifestations reprises ont été communiquées par les associations et organismes organisateurs respectifs à la commune. Leur publication ci-devant se fait sous la responsabilité de ces associations et organismes. La responsabilité de la commune à cet égard ne saurait être engagée. Le service offert par la commune ne se fait qu'à titre d'intermédiaire et afin de garantir une information à la population.



DIPPECHEMENG

